

台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2018年4月2日号 東京発行 NO.252

発行元：株式会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 TEL：03-5917-0045 FAX：03-5917-0047 <http://www.taiwannews.jp> E-mail:info@taiwannews.jp
 ■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円(税込) 定期購読 12 回：3,500 円(税込) / 24 回：7,000 円(税込) ©郵便振替：00140-4-594168



TOPIC

日本語版

- 光良、初の東京公演で日本のファンに向け熱唱 5面
- 王子と喬喬にインタビュー 6面

中国語版

- 横濱台湾餐飲聯誼會新年會 30年收穫豐碩 2面
- 日本雅虎募款1億4000萬 謝代表感謝台日善的循環 3面
- 「ECHO-TSUMARI 2018」新潟縣後援 大地藝術祭 7面

WEBでもニュース記事が読めます
<http://blog.taiwannews.jp/>



台湾ナツメ、解禁後初輸出!



高雄市の陳菊市長(右1)と農業委員会の林聰賢主任委員(右2)は子供たちに対し自らナツメの試食提供を行った



多数の日本人来場客に試食提供、反応良好

台湾高雄産のナツメがこのほど日本に輸入され3月5日、海老名サービスエリア上り(以下：SA)で試食提供された。台湾産ナツメ(以下：ナツメ)は、2016年12月に日本への輸出が解禁されており、今回の輸出は解禁後初めて。当日は、高雄市の陳菊市長及び台湾行政院農

業委員会の林聰賢主任委員もSAに訪れ、子どもたちにナツメを配るなど、台湾産ナツメのPRを自ら行った。子どもたちも沢山おかわりをするなど、ナツメは大好評だった。

陳市長は「2012年より、日本の検疫職員や国会議員の方々と日本への輸出に向けて相互に努力してきました。今回その成果として、こんなに大規模なSAで試食として配布できて嬉しい」と過去約5年間の想いを述べた。ナツメは「安心」、「安全」の優良農産品である事を主張した。

一方、現場を訪

その影響で生産量が大幅に減少した。このためしばらく輸出が困難な状況となっていたが、今年に入り、日本への輸出がようやく実現した。

FOODEXにも出品 日本人の反応良好

ナツメはSAでの試食に加え、同6日～9日まで幕張メッセで開催された「FOODEX JAPAN 2018」台湾パビリオン内の高雄市と屏東県の一部ブースでも出品された。ナツメを卸している業者は、「マンゴーはキレイな色をしているがナツメは緑色のため日本人に受け入れられるか心配」と不安視していたが、ナツメを試食した日本人来場者の反応がとても良く「安心した」という。

なお、同業者によると、ナツメの旬の時期は3月で終わってしまうため、今後の予定として、今年の11月をめどに再度日本のスーパーマーケットなどの店頭に見込みだという。



▲台湾産ナツメ

ナツメ試食提供日に合わせて、同SAの一部店舗では台湾食材とのコラボレーション商品を限定販売した。

「いでばく」の店舗では、オリジナルの生乳で作った生クリームと台湾のパナナを使用したクレープ「パナナポート」を、「らーめんたいざん」の店舗では、台湾の桜えびと鯛を使用した「台湾海老鯛鍋飯御膳セット」を販売。パナナポートは2017年に開催された第6回スイーツコンテスト出品のために開発されたレシピで、好評を得たことから今回限定メニューとして提供した。一方、台湾海老鯛鍋飯御膳セットは、今回のために開発された新商品で、台湾海老鯛には隠し味として台湾パイナップルが使用されているほか、鯛飯は沖縄奄美大島の郷土料理「鶏飯」を参考に開発したそうだ。二店舗ともに、消費者の反応をみながら通常メニュー化も検討するとしている。

日台コラボ商品も限定販売



FOODEXに過去最高132社、125ブースが出展!

幕張メッセで開催されたFOODEX JAPAN 2018(以下：FOODEX、会期：3月6～同9日)に、恒例の台湾パビリオンが今年も出展した。43回を迎えた今年は桃園市、雲林県、嘉義市、台南市、高雄市、屏東県の6大都市から台湾食品メーカー132社、125ブースの出展が叫び、パビリオンの総面積、ブース数ともに過去最高。また面積においては、ほかの海外パビリオンのなかで4番目の大きさを誇った。

なかでも今年初めての参加となった桃園市からは、老舗食品メーカーや農会など17社が出展して日本市場参入への第一歩を踏み出した。主に手土産の商品を扱っているメーカーが多く見られ、チョコレートと組み合わせたパイナップルケーキや干し豆腐など、他社にはない商品を出展するなど差別化を図っていた。桃園市の游建華副市長は「桃園は

出展しているブースも多種多様で、どのメーカーも特色あるものばかりだ」と述べ、来場者らに桃園ブースに足を運ぶよう呼びかけていた。

このほか、他都市のブースにおいても、今年初めて出展した企業も少なかった。主な目的は日本の販売代理店を探す事と見られ、業者らによると「世界三大食品展と言われるFOODEXに出展し、自社商品を知ってもらう事が前提にある」という。なお、同展ではBtoB(企業間取引)を展示の主力としていたが、各ブースでは並行して味を認知させる狙いも兼ねて、来場者向けの試食品の提供も行うなど自社商品をPRしていた。

特産品をPR 台湾からの輸出15%増へ

FOODEX開催初日に台湾パビリオン内

黄志芳董事長、行政院農業委員会(以下：農委会)の林聰賢主任、經濟部國際貿易局(以下：国贸局)の倪克浩主任秘書、台北駐日經濟文化代表処の謝長廷代表、さらに高雄市の陳菊市長、屏東県の潘孟安県長、桃園市の游副市長、台南市の張政源副市長、雲林県の丁彦哲副県長、嘉義市の張恵博副市長6大都市の地方自治体らが出席した。

台湾パビリオンを主催したTAITRAの黄董事長は挨拶で「FOODEXは台湾食品産業の海外市場開拓における重要な催し」とし、台湾を代表する優れた多様な農産品が展示される事に期待していた。一方、昨年台湾から日本への輸出は7.82億ドルにも達し、前年比10.6%増の成長を遂げた事にも言及。主に冷凍食品、青果、蘭の輸出が大部分を占めるなど、増加の項目数が限られていた理由から、同展の出展を通じて、日本へ輸出できる項目の拡大を掲げるなど「今年は昨年比15%成長」との目標を強調した。なお、各地方の市長県長らも、独自の特産品をアピールし、台湾食品は「安心」「安全」である事を主張した。

前日には記者会見 陽岱鋼が応援大使に

FOODEX開催に先立つ同5日、出展する台湾地方自治体による「台湾食品産業合同記者会見2018」がシャングリ・ラホテル(東京都千代田区)で行われ、今回台湾・食の応援大使として起用された台湾出身の日本プロ



台湾・食の応援大使として食レポをする陽岱鋼選手

野球選手・陽岱鋼選手(東京読売ジャイアンツ)も同記者会見に登場した。

記者会見では高雄市の陳市長、屏東県の潘県長、桃園市の游副市長、台南市の張副市長、雲林県の丁副県長、嘉義市の張副市長に加え、TAITRAの黄董事長、農委会の林主任、国贸局の倪主任秘書が出席し、台湾の農産品をPRした。

陽選手は、「15歳から台湾を離れて、台湾は中学校の時のイメージしかなかったのですが、少しでも貢献できるように頑張ります」と食の応援大使としての意気込みを話した。また、主催側の黄董事長、林主任、倪主任秘書3人と行ったトークショーの途中で陽選手は、3種のタピオカミルクティーと台湾ナツメを実食レポートしたほか、各市長・県長とクロストークも行い、各地方の有名なグルメや場所を挙げるなど台湾をアピールした。

なお、会場外には台湾ナツメ、タピオカミルクティーのほか、各地方の特産品も展示されており、来場者へのPRにも余念がなかった。



台湾パビリオンが出展!面積ブース数において過去最高!



今年は桃園市から初出展!

A STAR ALLIANCE MEMBER

台湾唯一の
5スターエアライン

日本人客室乗務員も乗務しております。

エバー航空 検索

BESV新作発表会に女優・のんが登壇 「台北でもBESVで走りたい!」



左からBESV JAPAN取締役副会長・増田宗祿氏、達方電子股份有限公司・蘇開建董事長、のんさん、BESV JAPANの代表取締役社長・澤山俊明氏

台湾のIT系企業ダーフォン・イノベーション社(達方電子股份有限公司、蘇開建董事長)が設計、開発を行う電動アシスト自転車のプレミアムe-Bikeを販売するBESV JAPAN(澤山俊明社長本社=東京都渋谷区、以下:BJ社)は3月13日、代官山T-SITE GARDEN GALLERYでBESV(ベスピー)最新モデル「TRS1(マウンテンバイク型)」、「JR1(ロードバイク型)」の新モデル発売記念イベントを行った。同イベントには昨年に続きBESVアンバサダーに就任した女優・のんさんも登壇。新モデルをPRした。

のんさんはトークセッションの際、周囲からもBESVについて好評の声を良く聞いていることや、自身のファンもBESVの自転車に乗って駆けつけてくれたり、BESVに乗った写真をSNSにあげてくれるというエピソードを披露。また、『『この世界の片隅に』で台北映画祭(台北電影節)に出席するため台北に行ったのですが、めちゃくちゃ素敵なお店があったので是非もう一度行ってBESVで走ってみた

販売台数3000台を目指し 新モデル投入

BJ社は2017年4月の設立以降、現在のディーラー数は110店舗を超えている。澤山社長は「今年は200から300店舗程度にショップ数を増やし、販売台数も3000台を目指したい」と意気込む。新モデル二機種と機能増強した既存モデルの投入で目標達成を目指す構えだ。

今回発表した新モデルは、その目標達成に向け、従来の商品構成以上に幅広い年齢層にマッチできる機能が装備されている。日本初SHIMANO STEPSモーターを搭載し、さらにカーボンフレームを採用して軽量

化を図ったe-マウンテンバイクの「TRS1」は、最長で140kmのロングライドが可能になるなど、本格的なマウンテンバイクユーザーのニーズにも対応可能としたモデルだ。一方のディスプレイに国内初のフルカラー液晶ディスプレイを採用したスピードモデルの「JR1」は、重さ16kgで見た目のデザイン性にも優れ、走行中でもアシストモードの切り替えが可能で、街乗りにも最適なモデルとして投入した。

さらに、昨年5月の発売以降高いデザイン性で女性を中心に好評を得ているシティタイプサイクルの「CF1 LENA」は、低速時のアシスト出力を向上させた事により、登坂能力の増強や漕ぎ出し時の快適性を実現させた。さらにアシストモードを4つに増加させる事で利便性も向上させた。通勤通学のみならず、チャイルドシートの取り付けも可能のため、子持ちママのニーズにもマッチさせている。

蘇董事長は「種類を増やす事で選択肢が広がり、皆さんのニーズに合った商品をご提供できる。日本はまだ自転車に対して保守的な部分もある。私の願いは皆さんに自転車に乗ってハッピーで健康になって欲しいという事。ウォーキングと車の中間で、健康であり生活の質を上げてくれるのが自転車だ。日本に向けてもPRしていきたい」と意欲を語った。



台北でもBESVで走りたいと目を輝かせるのんさん

医療・介護産業で日台連携に期待

台湾医療機器産業協会の洪盛隆理事長は3月15日、東京ビックサイトの商談室で行われた「台湾医療機器&ヘルスケアセミナー」に出席し、日台貿易開拓戦略の方針について「今後の台湾医療機器産業の手助けとなつてほしい」と主張した。

現在台湾の医療産業の輸出入双方において2番目の日本は、医療産業レベルが高い事に加え、2005年より高齢化社会が加速している事から、介護産業においても成熟段階に達しており、今後は日本と技術や人材、情報などの相互交流をしていきたい旨を述べた。

しかし現状は、日本との共同技術開発などにおける交流が未だ発展していないという。このため、6月に台北で行われる高齢者向けヘルスケア専門見本市「SenCARE」及び医療産業に特化した見本市「MEDICARE」に日本医療機器メーカーが出展又は来場し、日台連携のビジネスチャンス構築のためのプラットフォームになっていく事に期待した。



セミナーの様子、李宜静課長は見本市に出展及び来場を誘致



台湾医療機器産業協会の洪盛隆理事長

投入するなど、産業発展のチャンスを作っていく見込みである、とした。

台湾医療機器産業の現況について言及

一方、洪理事長は、台湾医療機器産業の動向と潜在性にも触れた。台湾の医療産業は台湾政府が積極的に支援している事から、新規事業が次々に立ち上がり、現在では医療機器産業が1073社まで増加。さらに、台湾北部には医療電子機器が、南部には金属が特色としてあり、中部には医療機器振興多領域統合プラットフォームがあるなど産業クラスターがすでに形成され、各地域の特色化が進んでいると主張した。

また、台湾医療産業は、豊富なOEM生産経験と管理能力を有し、迅速な組み立てとフレキシブルな対応が可能であるほか、ICT産業技術が発展し整った環境にあるという強みがある。その一方で高レベル医療機器の安全性と機能性付与技術が不足しているため、今後はキーテクノロジー機能性付与技術を使った医療機器を進展させ、キーテクノロジーに携わる人材を育成して研究開発に

出展及び来場を誘致

同セミナーには、主催側の台湾貿易センター展覧業務処第5課の李宜静課長も出席しており、「SenCARE」及び「MEDICARE」への出展と来場を呼びかけた。今年はユニークな展示が登場する見込みで、初めて設置されるスマート医療及びIoTゾーンでは、ICTが応用できる介護クラウドやデジタル診療サービス、さらにはウェアラブル商品が展示される予定。また、台湾3D医療機材デモンストレーションを行い、3Dプリンターを使用した技術をより早く商品化できるメリットをこの展示会で再現される模様だ。

両見本市は6月21日～24日に台北世界貿易センターホールで開催予定。条件を満たすバイヤーに対しては航空券や宿泊が優待される。

自由交流の「梅友会」で ビジネスチャンス拡大を!



モラホールディングスの梅野義信氏

日本、台湾、中国などのアジア地域を商業圏にしている不動産業関係者の親睦会「梅友会」が3月5日、六本木のCOCONOM A Season Diningで開催された。同会の開催は今回で6回目。年に一度、業者間の親睦を深める事を目的に行われている同会は、モラホールディングスの梅野義信氏の音頭により設立された。

当初、約15人程度の会員数

だったが、その後年々会員が増え続け、現在では80人を超える会員が集まる会へと成長。自由に交流する事で、国境等の垣根なくビジネスチャンスを生み出してきたという。

同会に出席した加藤紀夫さんも、「梅友会では同じ不動産業でも、分野の違う方々と交流ができ、ビジネスに繋がる」と利点を話していた。

梅野氏は本紙のインタビューに対して「これまでも『同会のおかげ様で契約できました』というお礼のお電話を何度も頂いている」と成果を話したほか、「今後は同会を継続して開催していきたい、いずれは台湾でも行っていければ」と目標も掲げた。

なお、出席した不動産関係者からは台湾とのビジネスを希望する声が多くあり、不動産業界からの台湾市場に対する注目度の高さも伺えた。



活気ある交流が行なわれた

=「大甲の聖人」志賀哲太郎が結ぶ台中と熊本の縁=



教員として生涯を捧げた志賀哲太郎

(提供: 志賀哲太郎顕彰会) うになったが、台中市北西部の街・大甲で小学校の代用教員として生涯をささげた「志賀哲太郎」はご存知だろうか。

志賀哲太郎の名前を初めて全国区で取り上げたのは、熊本県選出の衆議院議員・木原稔氏。同氏が在野時代の2012年5月に台湾を訪問したとき、台中市大甲区にある「文昌廟」に「聖人(神様)」として祀られている日本人がいる事を聞いて駆け付けたところ、奇しくもそれが熊本県益城町出身の志賀哲太郎だとわかったという。

帰国後は、これについて木原氏自身のホームページに掲載した事で地元の人々が広く知るところとなり、教育関係者の呼びかけで熊本県、益城町など行政も応援した「志賀哲太郎顕彰会」が2015年9月に組織された。今では顧問を含む会員数が50人を超え、毎月の定例会、年間1～2回の研修会(100人規模)、年間10回程度のミニ研修会(10～50人規模)を通じて、会誌発行、パネル

展示など、活発な活動を繰り広げている。そして今年の2月24日と25日には、志賀哲太郎の出身地である熊本県益城町で志賀哲太郎を讃え、その功績を広く知ってもらうための講演と日台友好交流会が開催された。

台北駐福岡経済文化辦事処の 戎処長が講演

「日本精神から見た志賀哲太郎と台湾」を題材に、400人の聴衆を前に2月25日、益城町文化会館ホールで講演した台北駐福岡経済文化辦事処の戎義俊処長は、夏目漱石の「夫れ教育ハ建国ノ基礎ニシテ、師弟ノ和熟ハ育英ノ大本タリ」という言葉と「十年樹木、百年樹人(樹木を育てるには10年、人を育てるには百年かかる)」という台湾の諺を紹介した。

そのなかで国づくりの根幹である教育について、志賀哲太郎が知識の伝授だけでなく「礼儀」や「時間の概念」など自らが身をもって範を示した事。「勇気」「忠誠」「勤勉」「奉公」「自己犠牲」「責任感」「遵法」「清潔」といった日本精神をもって住民と暮らした事。日本人も台湾人もお互いに尊敬し友情を深めるべ

きとして「人権尊重」「公平無私」の態度で献身的に初等教育に取り組んだ事。その結果、26年間で1000人余りの台湾学生を教え、台湾各界に多大な貢献を残した事などを高く評価した大甲区役所が2011年12月、志賀哲太郎を「文昌廟(学問の神様)」が祀られている場所に入れる事を決めた事などを伝えた。



講演する戎処長

お便り募集のお知らせ

台湾新聞では随時お便り募集しております。台湾新聞に関しての感想やご意見、質問、やってほしいコーナーのリクエストなど、どしどし受け付けております。皆様のお力を借りながら台湾新聞を盛り上げていきたいと思っておりますので、宜しくお願いします。

お便りの送り先は下記まで!

メール
info@taiwannews.jp

手紙・ハガキ
〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4

株式会社臺灣新聞社



東日本大震災発生の際、台湾から多くの義援金を送られた過程を、現地目線で描写した「アリガト謝謝」

「アリガト謝謝」の作者・木下諄一氏の作者・木下諄一氏は3月11日、文京区民センターで行った自身の講演会で、「大震災の際、なぜ台湾人は200億円もの義援金を寄付したのか」についての見解を述べた。木下氏によると、「台湾人のやさしさ」「お金に関する観念」「日本人が好き」の要素が組み合わさった事が、多額の義援金に繋がったのではないかと、との持論で、「この3つの要素は乾燥した枯れ草のようなもの。『日本のために何かしたい』との想いがこの要素に火を付けたらすごい勢いで燃え広がった」と、当時の台湾人のパワーや情熱がどれだけ大きいものなのかを伝えた。

「アリガト謝謝」作者・木下氏 義援金の背景に言及

さらに木下氏は、義援金を寄付した台湾人のいくつかのメッセージを紹介。ある台湾人は大震災に対し「同胞受難の感覚(他人事とは思えない事が自分自身に降り掛かってきた)」と話していた事、老舗パン屋が行った「3日間の売上を全て寄付」とのチャリティーイベント中、常連客が「錢不用找(おつりはいらぬ)」と店員に言った事など、当時の取材ノートをもとに、寄付した背景にも触れながら、来場者に伝えていた。

一方、題名中の「アリガト」の部分についての裏エピソードも話した。「アリガト」は元々「アリアト(台湾人が『有難う』と発音する時この発音になるため)」という題名だったが、原稿締め切りの前日会議で急遽、「アリガト」に変更する事となったそうだ。木下氏は「その日は徹夜で直した。次の日無事に入稿できましたよ」と話し、来場者の笑いを誘う場面もあった。

同書は、各所で行われた募金活動の背景及び日本人女性が増え始めた軌跡の感謝広告「ありがとう、台

湾」について執筆し、その約7割がノンフィクションの構成である。2013年秋、木下氏はある人より「被災地が台湾の事を知っていたらいい」と言われた言葉に反応し、自分は30年台湾在住だから台湾について知り得ている方であり、また自分が物書きである事から、「自分でも何かできるかもしれない」との想いから執筆に至ったという。「被災地の子供たちが10年後20年後、この本を手にして読んで、当時の台湾人の想いを知ってもらえたら良い。長期スパンでこの本を捉えてほしい」(木下氏)。



木下氏の講演を聞きに沢山の来場者が駆け付けた

日台スカラシップ授賞式に受賞学生ら出席



大賞を受賞した小向加奈さん(左)・郭副代表 日本工業新聞社(フジサンケイビジネスアイ)と産経新聞社が主催する「第15回日台文化交流青少年スカラシップ(以下:日台スカラシップ)」の表彰式が3月20日、サンケイプラザ(東京都千代田区)で行われた。受賞した学生は16人で、うち14人が授賞式に

出席し、表彰状が授与された。

大賞受賞者は、スピーチ部門で布袋戲など台湾伝統芸能の保存について中国語でスピーチした小向加奈さん(宇都宮大学4年)だった。小向さんは授賞式の代表者挨拶で「名誉ある賞を頂く事ができて大変に光栄に思う」と話したほか、「なぜ台湾が好きなのか。なぜ台湾を知りたいのか。スピーチ内容を考える際に、台湾と自分の繋がりをもう一度考えるきっかけとなった」と、日台スカラシップ参加に対する想いについても触れた。

なお、出席していた日台スカラシップ共催の台北駐日経済文化代表処の郭仲熙副代表は受賞者に対し「将来日台交流のレインボーブリッジになってほしい」と激励した。

日台スカラシップは日本と台湾の若い世代の相互理解と交流を目的とし、今年で15回目を迎えた。今年も昨年同様、作

文とスピーチの2部門で応募者を募り、420人の応募のなかから16人が選ばれた。

なお、受賞した学生らは同日より5泊6日の台湾研修旅行に出発。現地では陳建仁副総統、教育部国際及兩岸教育司の陳立穎科長、台湾日本関係協会の張淑玲秘書長ら政府機関を表敬訪問したほか、国立故宫博物院や烏山頭ダムなどの観光地も訪れ、台湾に対する見識を深めた。



故宫博物院で記念撮影

今年は6作品がノミネート 第13回大阪アジア映画祭 《TAIWAN NIGHT》開催

今年で13回目を数える、話題のアジア映画を紹介する「大阪アジア映画祭」が3月9日から18日まで、梅田ブルク7、シネ・リー



TAIWAN NIGHTに参加した7人の監督が登場

ブル梅田など大阪市内5箇所で開催された。

同映画祭では台湾文化部および台北駐日経済文化代表処台湾文化センターの協賛

による「台湾: 電影ルネッサンス2018」という台湾映画の特集企画が組まれており、3月14日には大阪市北区のABCホールで製作関係者によるオープニングセレモニーと作品上映がセットになった「TAIWAN NIGHT」が行われ、満席の会場が熱気に包まれた。

今年ノミネートされた台湾映画は「血観音」、「川流の島」、「傷心わんこ」、「亮亮と囁子」、「パープ

ルな日々」、「私を月に連れてって」の6作品。セレモニーには「血観音」からヤン・ヤーチェ(楊雅喆)監督、「川流の島」からプロデューサーのグオ・シーハン(郭斯恆)氏、「傷心わんこ」からチャン・イー(張毅)監督とプロデューサーのロレック・ヤン(楊惠珊)氏、同じくプロデューサーのベギー・チャオ(焦雄屏)氏、「パープルな日々」からは主演の齊川蘭子氏、「私を月に連れてって」からシェ・チュンイー(謝駿毅)監督の7人が登壇し、それぞれ作品の見所や思いを語った。

セレモニーの冒頭では、台北駐日経済文化代表処顧問兼台湾文化センターの朱文清センター長が開会の挨拶で「近年台湾映画のテーマは実に多様化し、台湾のテイストがますます濃厚になっている。アニメーションも近年充実してきており、先日の東京アニメアワードフェスティバルでは『オン ハピネス ロード』がグランプリを獲得した。今年の大阪アジア映画祭には(台湾作品が)6作品出品されており、映画を通して台湾社会の自由と多元化を感じていただけたらと思う」とコメントした。

巨人が台湾東部花蓮大地震 の被災地に義援金寄贈

台湾出身の陽岱鋼選手が所属する東京読売巨人軍は3月20日、東京ドームで行った日本ハムとのオープン戦で、2月7日未明に台湾東部・花蓮で発生した大地震の被災地に向け義援金を寄贈した。義援金は球団及び選手会から各100万円の計200万円。

試合前に行われた贈呈式には、台湾を代表して台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表が出席し、義援金の目録を受け取ったほか、謝代表から石井一夫球団社長と菅野智之選手会長にそれぞれ感謝状を贈呈した。

謝代表は「現在、台湾は官民一体となって復興作業を進めています。本日頂いた義援金は早速花蓮政府へ送付し、必ず被災者の方の力になると思います」と感謝の意を述べた。

また、試合に先立つ始球式は謝代表が務めた。巨人からプレゼントされたユニフォームと帽子、そしてグローブを着用して挑んだ謝代表は、「初めての始球式なので緊張しました」と率直な感想を述べたほか、始球式の出来栄えには「60点」と自身を評価した。代表処によると、巨人の本拠地東京ドームで始球式を行ったのは謝代表が歴代代表のなかで



左から石井一夫球団社長と謝長廷代表、菅野智之選手会長



始球式をする謝代表

初めてだという。

なお、謝代表は同時に、現在までに代表処から台湾に送った日本各界からの寄付金の総額について「約2億円」と発表した。

福岡市長が辦事処を訪問 義援金を贈呈

福岡市の高島宗一郎市長は3月5日、台湾花蓮地震で被災者向けに寄付として集まった福岡市民などからの義援金410万7,318円を台北駐福岡経済文化辦事処の戎義俊処長に手渡した。義援金は地震発生翌日の2月8日から28日までの間に福岡市役所本庁舎をはじめとする11カ所に設置した募金箱及び金融機関への振込みなど、広く市民より寄せられた。義援金は近く同辦事処を通じて花蓮県に届けられる。

贈呈に際し高島市長は「今回の地震で台湾の方々が大変な被害を受けたことに心からお見舞い申し上げるとともに、被害者の生活が一日も早く復旧・復興することを祈り、福岡市民を代表して義援金をお贈りしたい」と述べた。

贈呈式後の懇談では、高島市長より2005年に起きた福岡県西方沖地震に対して台湾から送られた200万円の義援金や7年前の東日本大震災時の台湾の人々の素早く温かい支援に触れ「地震など自然災害が多い両国民の間にはお互いを気遣う気持ちが生まれている」と強調した。また「台湾で何かあったら他人ごとでははいられない。ぜひ何か役に立つことをしたいとする市民が大勢いる」とも述べた。

一方の戎処長は「困った時の友こそ真の友であり、今回の福岡市民の気持ちには政府を代表してお礼を申し上げたい。また、両国は防災、減災、救助における運命共同体の関係にあ

り、今回も日本政府がいち早く専門家チームを派遣し、生命探査装置なども投入しての人命救助に感謝する」と答えた。

また、高島市長は「福岡市と台北市とはスタートアップ企業の支援事業“グロースネクスト”プロジェクトで提携協定しており、西鉄とGolf ace社の共同事業もスタートした。また若い人同士で「顔の見える関係」が構築されはじめているが、これには戎処長のバックアップが大きい。今後もこの関係をさらに発展させていきたい」と述べた。

これに対し戎処長は「高島市長が進める若い企業家育成の“グロースネクスト”プロジェクトは素晴らしい。またここを舞台にした高島市長と柯文哲市長の協力関係はすでに成果が出始めている。どちらもパワフルなお二人が福岡・台北市の絆を一層強くするだけでなく、今後の日台関係をさらなる発展に期待したい」と述べた。



福岡市の高島宗一郎市長(左)は義援金を台北駐福岡経済文化辦事処の戎義俊処長に手渡した

プラスの力になる **年間定期購読**
毎月第1月曜発行
台湾新聞 続けて読むから「台湾」が解る台湾のとれたて情報を毎月お届け。

お得01 **送料無料でお届け!**

お得02 **1年契約で700円お得!**
※12回発行で購読料3,500円(1部350円×12=4,200円)

～お申込みはかんたんです(住所・電話番号・お名前・契約月)～
お申込み窓口(TEL03-5917-0045 FAX03-5917-0047)まで
メールでも受付中! (info@taiwannews.jp)

★山手線新大久保駅2分 ★総武線大久保駅1分

嘉南旅行社

東京都知事登録旅行業第3-4417号(社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥27,000(税別)	北京 ¥30,000(税別)	上海 ¥35,000(税別)
大連 ¥32,000(税別)	韓国 ¥27,000(税別)	越南 ¥32,000(税別)
香港 ¥30,000(税別)	曼谷 ¥32,000(税別)	新加坡 ¥32,000(税別)

●代辦中國、東南亞諸國簽證 ●世界各地便宜機票、酒店及團體旅遊
●來日團體的酒店、派車、導遊 ●電腦訂位、迅速、確實

※銀行匯款口座 三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店(普) 3678888 (名義) 嘉南觀光(株)

精通國、臺、日語服務親切

營業時間: 週一～五 9:30～18:00・週六～日・假日 休息
TEL: 03-3366-3988 FAX: 03-3366-2989
地址: 〒169-0073新宿区百人町2-20-1第二岡田屋ビル401

大鑫産業株式会社

広めよう未来につながる
リサイクル社会

大鑫産業株式会社は、不用品や廃棄物のリサイクルを専門とする会社です。

非鉄スクラップ	自動車部品	OA機器	基板	CPU貴金属
---------	-------	------	----	--------

◎電子部品、パソコン関係などの在庫処分にお困りの方は、DAIKINにご相談ください。
◎生基板、トナーカートリッジを買取、リサイクルいたします。

DAIKIN TEL 0297-30-3308(代表) FAX 0297-30-3309
本社: 〒306-0515茨城県坂東市沓掛6464 http://daikin34.com/index.html

Information エンタメ／イベント／日台交流

「台日ベジフェスティバルin池袋」今年も開催

第7回「台日文化交流および東日本大震災復興支援・熊本震災復興支援～台日ベジフェスティバルin池袋～」のイベントが4月7日と8日の両日、台日文化交流実行委員会(NPO法人国際ブリアー)の主催により、豊

島区の池袋西口公園で開催される。同イベントは、これまでさまざまな支援や交流を行ってきたNPO法人国際ブリアーによる東日本大震災及び熊本地震の復興支援を目的とするもの。

会場には、台湾の精進料理の軽食を中心に、台湾の食材、グッズ販売や台湾観光の紹介などのブースが並ぶほか、舞台では台湾および日本それぞれの舞踊、演芸、カンフー、歌謡ショーなど様々なパフォーマンスが披露される予定。

問い合わせ↓
TEL:03-5966-9037(台日文化交流実行委員会)



タイヤル族「ヤワイ・モーリン」初ライブ!

台湾原住民タイヤル族の新世代歌手「Yawa i Mawlin-ヤワイ・モーリン」の東京公演が4月9日、青山月見ル君想フ(港区南青山)で開催される(開場時間:19:00/開演時間:19:30)。

ヤワイ・モーリンは、台湾原住民タイヤル族のヤワイ・モーリン民文化の魅力を伝える歌手として台湾で3月30日にデビューしたばかりの新人歌手だ。タイヤル族のスワ細格(スワシカ)地域で育ち、都市での生活において多くの文化風俗に触れてきた。

また、ヤワイ・モーリンの音楽は伝統的な楽器に縛られず、ポップスの編曲手法を多用し、誰でも口ずさめる様な軽快なリズムの歌が特徴的。言語の壁を越えて、タイヤル語の歌でも、聴く人を軽やかに台湾原住民族の特色ある文化を育んだスワ細格へと誘う。なお、同ライブには比屋定篤子with笹子重治もゲスト出演する。

チケットは青山月見ル君想フ公式HPからネット予約及び電話で予約受付中(前売券:3000円、当日券:3500円、別途1ドリンク代600円要)。ネット予約は4月7日まで。開場30分前の18:30より整理開始。

問い合わせ↓
TEL:03-5474-8115(月見ル君想フ)



「台湾巨匠傑作選2018」開催

台湾映画のすべてがわかる好評企画第三弾「台湾巨匠傑作選2018」が4月28日から6月15日までの期間で開催され、台湾映画28作品が上映される(上映場所:新宿K's cinema)。

1980年代、台湾映画界に新しい潮流をもたらした、世界の映画史にその名を刻んだ「台湾ニューシネマ」。今回の傑作選では、デジタル化の波をうけ見直される台湾ニューシネマの系譜を今一度見つめなおす。

なお、28作品のうち1995年制作の「スーパーシチズン 超級大国民」、2002年制作の「藍色夏恋」、1987年制作の「ナイルの娘」の3作品は、今回デジタルリマスター版による初公開の作品となる。デジタルはフィルムの解像度を上回る事ができるのか注目だ。

さらに、「スーパーシチズン 超級大国民(4月28日上映)」の上映後には映画評論家の佐藤忠男さんが、「侠女(5月4日上映)」の上映後には映画評論家の宇田川幸洋さんが、「悲情城市(5月9日上映)」の上映後には翻訳家の田村志津枝さんがゲストとして招かれ、トークショーを開催する予定。

問い合わせ↓
TEL:03-3352-2471(新宿K's cinema)



「台湾コンテンポラリージュエリー展」開催

伊丹市立工芸センター、国立台湾工芸研究発展センター、台湾文化センター共同主催の「跨界。美學 台湾コンテンポラリージュエリー展」が4月14日～6月3日までの期間、伊丹市立工芸センター(兵庫県伊丹市)で開催される(月曜休館[祝日の場合翌日])。

同展では、国際コンテストの受賞歴を有し、それぞれ特別な素材や技術を駆使して作品制作をされる作家の方々の招いたほか、出品作品は、多様な素材で作られた、オリジナリティに富む、イマジネーションを縛らないものが多く展示される。

ジュエリーであり、それぞれの作家のパーソナリティをアピールするだけでなく、身につける人自身の風格を示すような展示となっている。それらの作品は、伝統的なジュエリーのフロンティアを越えた、いわば芸術品と言っても良いだろう。入場無料。開催時間は10:00～18:00(入館は17:30まで)。

なお、同展は7月7日～9月9日に台湾の工芸研究発展センターでも開催予定。

問い合わせ↓
TEL:072-772-5557(伊丹市立工芸センター)
TEL:03-6206-6180(台湾文化センター)



江翠國小と有鹿小生徒が文化交流



台湾の生徒に優しくひらがなの書き方を教える日本の生徒達

台湾の新北市江翠國民小学(以下:江翠國小)の呉昌期校長率いる北管クラブの教師及び生徒ら約19人は3月22日、リコーテクノロジーセンターで海老名市有鹿小学校の5年生生徒ら39人と交流事業を行った。同事業の実施はこれが初めて。海老名市の内野優市長も自ら駆けつけたほか、海老名市教育委員会の伊藤文康教育長も交流を見守

るなど、市をあげて同事業に注目している様子が見受けられた。

同交流は、「日本で北管を披露する機会が欲しい」という呉校長の想いのもと、横浜地区の在日台湾人華僑の翁照美さんがアテンドし、台北駐日経済文化代表処横浜分処の陳桎宏処長の学校紹介により実現したもの。当日は、北管の演奏を有鹿小学校の生徒に披露したほか、折り鶴製作や昼食などを通じて日本と台湾の小学生同士が熱心に異文化交流をした。なかには、この日のために覚えて来たと思えられる日本語や中国語を慣れないながらも話してみるなど、一生懸命にコミュニケーションを図る生徒もいた。

伝統芸能・北管を守る江翠國小

北管は、台湾に古くから伝わる古典芸能

呉校長は、「今回は皆さんに北管の演奏を聞いて頂けて、本当に嬉しかった。今後も演奏の機会を増やし、子供達に伝統芸能の素晴らしさを伝えていきたい」と期待を述べた。



海老名市の内野優市長(左)と呉校長(右)

台湾文科省、淡江大学 共同企画

気軽に楽しく学べる中国語レッスン!

すぐ使えるらくらく実用的なフレーズ!

経験豊富な台湾出身のネイティブ教師による授業!

中国語速成会話講座 1ヶ月 学員募集中

只今一週目
無料体験実施中!



お問合せ

新富中国語教室(担当:陳)
TEL:080-4109-5488
FAX:03-5836-6536
Eメール:shintomi.cl@gmail.com

主催:新富中国語教室 後援:日本千葉台湾商会

※企業並び団体の要求に合わせて、オリジナルレッスンにアレンジすることも可能です。お気軽にお問合せください。

収益ビル	価格:49,000万円	収益マンション	価格:46,800万円	収益ビル	価格:43,800万円
所在地:杉並区高円寺南 交通:JR中央線「中野駅」、徒歩9分 タイプ:事務所・共同住宅 賃貸区画:事務所5フロア 土地面積(公簿):479.09㎡(144.92坪) 建物構造:鉄筋コンクリート造陸屋根3階建 延床面積(公簿):680.44㎡(205.83坪) 専有面積:936.70㎡(283.35坪) 空室戸数:満室 築年月日:平成3年12月 現状形態:所有権 利回り:6.60% 備考:平成28年共用部リニューアル工事実施済。工事内容→鉄部塗装、屋外階段、照明交換他。		所在地:板橋区徳丸三丁目 交通:東武東上線「東武練馬駅」、徒歩13分 タイプ:ファミリータイプ24戸 賃貸区画:事務所5フロア 土地面積(公簿):1,168.00㎡(353.32坪) 建物構造:RC4F 建物面積(公簿):1,363.48㎡(412.45坪) 築年月日:平成2年11月/築27年 利回り:6.19% 備考:土地350坪越		所在地:港区南青山六丁目 交通:東京メトロ銀座線・千代田線「表参道駅」、徒歩11分 タイプ:築浅空ビル 賃貸区画:事務所5フロア 土地面積(公簿):113.38㎡(34.29坪) 建物構造:S3F 建物面積(公簿):178.53㎡(54.00坪) 築年月日:平成21年12月/築8年 備考:南青山アドレス、希少	
販売仲介先	DAISANGEN株式会社 大三元	TEL:03-5917-0727	FAF不動産コンサルタント	TEL:090-4748-8335	

Digest News / March 2018

Mar.1 台北101とスカイツリーの友好関係5周年イベント

「台北101」と「東京スカイツリー」の友好関係締結5周年を記念したイベントが台北自由廣場で開催され、台北101マスコットキャラクター・ダンパーベイビーとスカイツリー公式キャラクター・ソラカラちゃんが台湾の旧正月と一緒に祝った。ダンパーベイビーのほか、交通大勢のキャラクターも集結!(提供:自由時報)

部観光局PRキャラクター・囃熊や台湾各地のマスコットキャラクターなど約20体も集結し、着物を着用したソラカラちゃんは、皆と記念撮影するなど、交流を図った。一方、同イベントに出席した東武タワース



Mar.3 陳副総統、東アジア国会議員より表敬訪問を受ける

陳建仁副総統は「東アジア平和フォーラム(East Asia Peace Forum、3/3〜3/4)」に出席した韓国、日本、スイス、米国の国会議員、学者、専門家から成る一行による表敬訪問を受けた。陳副総統は、「東アジア地域の平和、安定、繁栄を維持する事は、皆さんにとって共通の目標だ」と指摘した上で、今回のフォーラムで行われた議論により、東

アジアの人々が共に享受する自由、民主、人権といった価値観が、この目標達成に必要不可欠かつ重要な条件である事が改めて証明された」と強調した。同フォーラムは、現実的な問題を討議し、民間レベルの相互理解とコミュニケーションを促し、東アジアの平和を維持するという共通認識に達する事を趣旨としている。

Mar.6 漁船追跡、台湾側激しく抗議

行政院農業委員会漁業署は、台湾が主張する暫定執法線の東側に航行していた台湾の漁船が3、4日の2日連続で水産庁の漁業取締船から追跡・放水を受けていたと発表した。外交部の呉則雙部長は6日、台湾報道陣に対し、日本側に行き過ぎた言動があった場合、強く抗議する方針を示した。追跡されたのは、宜蘭県蘇澳籍の漁船「東半球28号」。2月28日、特定漁業船として蘇澳を出港し、3月3日午前、台日漁

業取り決めの適用水域外約10カイリ(約18、5キロ)で日本の水産庁の取締船に追跡されたという。一方3月22日、台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表は、立法院外交及び国防委員会で、台湾の漁船が操業を行っていた様子を捉えた写真が日本側から証拠として提出されていたと明らかにした。台湾政府は、双方の立場が食い違っているとし、時間をかけて話し合う必要があるとした(3月28日現在)。

Mar.6 台湾新薬メーカーのエイズ治療薬、FDAから承認

台湾のバイオ新薬メーカー、中裕新薬が研究開発を手がけたエイズ治療薬、「TMB-355(静脈注射型)」(商品名、Trogarzo)が、米食品医薬品局(FDA)より、市販に向けた生物製剤承認申請(BLA)の承認を受けた。HIV(ヒト免疫不全ウイルス)の治療分野でBLAの承認を受けた商品はこれが初めて。まずは米国市場での発売開始に向け進めている。

TMB-355とは、モノクローナル抗体医薬品で、初めてのHIV長期作用型医薬品。数年前に多剤耐性菌(多くの抗生剤がきかなくなった細菌)に対する治療薬として使用されるFDAの希少疾病用医薬品(必要性は高いが患者数が少ないので採算が取れない処方箋医薬品)や画期的治療薬、優先審査品目にも指定されている。

Mar.6 ミシュラン、ピブルグマン獲得の36軒発表

飲食店の格付け本「ミシュランガイド」を手掛ける仏タイマメーカー・ミシュランは、ミシュランガイドに導入された高品質の料理を低価格で提供する店に与えられる評価指標「ピブルグマン」を獲得した台北の飲食店36軒を発表した。そのうち10軒はB級グルメが集中する夜市に出店する名店。臭豆腐や薬膳スープなどを販売する

店が選ばれた。夜市のほか、牛肉麵や台湾料理店の名店も選ばれている。同ガイドの国際ディレクター、マイケル・エリス氏は、調査員は台北のグルメの多種多様な風貌と味わいを深く掘り下げたと紹介。牛肉麵や豚足、イカ団子などを例に挙げ、全て安く美味しいメニューだと称賛した。

Mar.7 62歳女性が出産、台湾最高年齢

台北市内の病院・台北長庚記念医院で2月末、62歳の女性が無痛分娩で男児を出産していた事が分かった。経産分娩としては台湾最高齢だという。同院は記者会見を開き、出産の一連について説明。同院産婦人科の蕭勝文主任によると、女性性は36年前に女児を出産。その後は仕事を熱心に取り組んでいたが、仕事を退職し、時間ができたことから、夫と話し合った上で人工授精を決意。昨年無事に妊娠

した。29週後に妊娠高血圧症候群や妊娠糖尿病を発症したほか、低置胎盤やB群連鎖球菌の陽性反応もあったものの、38週に最後の検診を行った結果、胎盤が子宮の出口にかかっていない事が確認されたため、経産分娩を決めたという。なお、同会見には出産を終えた女性も男児と一緒に出席。女性性は記者らに対し、「出産に年齢は関係ない」と話した。

Mar.7 小便小僧が客家の子どもへ変身

ベルギーの首都、ブリュッセルにある世界的に有名な銅像「小便小僧」が、客家の衣装を身にまとった「客家の子ども」へと変身した。きっかけとなったのは昨年、一般の台湾人から台湾外交部に届いた一通の手紙だった。その手紙の中身は、「小便小僧」は異なる国の衣装をよく着ているので、台湾の特色を持った衣装を着せる事はできないか」と提案したもので、今回ようやく実現に至ったという。小便小僧が客家の衣装を着たのは1日限りで、着用後は専用のワードローブに収められた。



客家の衣装を身にまとった小便小僧(提供:中央社)

Mar.13 観光客向け新サービス「台湾楽遊通」販売開始

台湾観光局は、日本及び韓国からの観光客に対し、台湾携帯会社・中華電信と共同で開発した新サービス「台湾楽遊通」を販売すると発表した。同サービスは、5日間のインターネット(4G)使い放題のSIMカードが付属されているほか、翻訳サービスとして、緊急事態発生に加え、観光地や美味しいグルメの紹介など、

自身の携帯を使ってチャットまたはビデオ通話で担当者へ気軽に質問できるサービスが受けられる。サービス適応時間は午前9時から午後9時までの間。なお、4月より桃園国際空港での販売を予定しており、まずは日本のゴールデンウィーク期間中の日本人観光客に備えるという。価格は未定。

Mar.15 台北市が交通定期券を販売

台北市政府及びバス業者、YouBike(レンタサイクル)運営会社は3社共同で定期券制度を導入する。台湾ではこれまで日本で月間で販売されているような定期券がなかった。同定期券導入により、一律1280円で30日間、台北MRT及び台北公共バスが乗り放題になるほか、YouBikeが30分無料となる。なお、30日間を過ぎると失効されるが、期限失効前10日以内に再度購入すれば、自動的に有効期限が延長する仕組みとなっている。使用開始は4月16日だが、3月13日から4月15日まで予約販売を行っている。各駅の窓口及び悠遊カードチャージ機で販売している。高齢者や学生など特殊な割引に対しては適用外。

Mar.16 トランプ大統領、台湾旅行法に署名

米国のトランプ大統領は「台湾旅行法(H.R.535)」に署名した。この法案は、米連邦議会の上院と下院でそれぞれ今年1月と2月に可決されたもの。米国と台湾の政府高官の交流促進を奨励し、米関係のさらなるレベルアップにつながる。外交部は17日に発表したニュースリリースで、米連邦議会の台湾に対する善意と米国トランプ政権の友好的な対応を高く評価したほか、今後も米国と緊密な

台湾旅行法に署名

意思疎通を心掛け、各分野、各レベルで双方の協力とパートナーシップを強化し、共に地域の平和と安定を促進していく考えを示した。台湾と米国は1979年に断交して以来、台湾の総統、副総統、行政院長、外交部長、国防部長はワシントンに訪問できない状況が続いていた。今回の署名により米台官僚の交流が解禁される。

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

Mar.17 GLAYのライブにMaydayがゲスト出演

台北アリーナで開催された日本のロックバンド「GLAY」のライブに、台湾国民的人気バンド「Mayday(五月天)」がゲスト出演した。両バンドのコラボレーション楽曲「Dancin' Dancin'」をライブで初披露するなど、会場を盛り上げた。また、ライブの最中、今年5月に日本武道館で公演を予定しているMaydayに対し、TERUは「俺も出してくれませんか」と直談判。阿信が「もちろん」と答える一幕もあった。両バンドは10年余りにわたって親交があり、ライブで共演するのは2001年のMaydayの台北公演以来だった。一方、GLAYは同ライブで、



Maydayがゲスト出演、記念撮影(提供:中央社)

公演の収益の一部を先月に花蓮で発生した地震の被災地復興のために寄付すると発表した。

Mar.19 不法移民31人発見、うちベトナム国籍2人死亡

台東の海岸一帯でベトナムや中国大陸籍の不法移民31人が見つかり、うちベトナム人2人が死亡した。大規模な密入国が行われたとみられる。海岸巡防署によると、同日午前2時ごろ、台東南田海岸沖14.5カイリ(約27キロ)の海域でベトナム国籍の不法移民16人と船員6人を乗せた漁船を発見。身柄を拘束し、

高雄市にある高雄港に移送した。同日午前4時ごろには、同海岸や隣接する南田村でベトナム人14人と中国大陸籍者1人が新たに見つかった。うちベトナム人2人が溺死で死亡していたという。同署はこれらの不法移民は中国大陸から乗船したとみており、警備体制をさらに強化する方針を示している。

Mar.20 三井アウトレットパークで上棟式

日本三井不動産グループが25億元を出資し開業する「三井アウトレットパーク 台湾台中港店(仮称)」の上棟式が同所で行われた。式典に出席した台中市の林佳龍市長は、11月に開幕する「台中フローラ世界博覧会」と合わせて地域経済の促進に加え、より多くの連鎖的な効果も生み出し、企業誘致の成功モデルにできればと期待を寄せた。さらに、アウトレットパークは同

エリアで初めての外国企業による大型投資であることから、市政府は開業に対し全面協力をしている事にも触れた。台中市はアウトレットパークの建設予定地を所有する台湾港務とともに三井不動産に対して積極的に投資誘致を行い、2016年9月に台湾港務と三井不動産グループで借地契約が締結された。完成は年末を予定している。

Mar.20 TOPOS台湾で訓練、災害救助経験を共有

台湾外交部は、世界的に有名なメキシコ民間救助隊「TOPOS(Rescate Internacional TOPO)」を台湾に招いた。都市部での災害救助能力の強化を目的としている。一行は国家災害防救科技中心で行われた訓練開始式に出席した後、消防署の南投訓練センターで1週間、内政部消防署が開設する「城市

救援訓練専班(都市における救助訓練に関する専門課程)」に参加し、台湾と災害救助の経験を共有した。「TOPOS」は1985年のメキシコ大地震をきっかけに結成。過去には2001年9月11日の米同時多発テロ事件や、ハイチ、ネパール、フィリピンなどにおける重大災害で救助活動を行っている。

Mar.21 春限定「春緑ビール」販売

台湾国民的ビール・台湾啤酒が春限定で「春緑ビール」の販売を始めた。同商品は、四季の始まりであり「緑」が生い茂るというイメージから、春の要素として「緑茶」をビールにプラスしたもの。販売担当者は、「さっぱりしたお茶と麦の香りがマッチし、お酒を飲みながらお茶を飲んでいるような感覚を楽しむ事ができる」と話した。なお、パッケージは全3種類。白地をベ

スに金色や水色を合わせ「春」の文字を反転させるなど特殊なデザインとなっている。昨年9月に発売した秋限定商品「秋の柚子ビール」の販売が好調だったため、今年から春夏秋冬限定のシリーズ商品「ほろ酔い四季ビール」を発売する事となり、今回の「春緑ビール」はシリーズ化後初めての販売だった。同商品は台湾のコンビニまたはスーパーで販売されている。(元=ニュー台湾ドル)

— 青窠15周年記念コンサートにクラウド・ルーがゲスト出演



と演奏してとても楽しかったです。短い時間にたくさんの内容が盛り込まれた素敵なイベントでした!」とコメント。また、日本での今後の活動については、「今度は、ワンマンLIVEも頑張ります!」と、今年11月16日にマイナビBLITZ赤坂で開催予定のライブへ意気込みを語った。

このほどのクラウド・ルーのゲスト出演については、2014年に日本のTV番組での共演をきっかけに、その後、一青窠作曲の楽曲「勝負!」をクラウド・ルーに提供して以来交流が深まった。そして昨年、日本で

一青窠×クラウド・ルー(写真:森崎純子)

台湾人の父と日本人の母の間に生まれ、幼少期を台北で過ごした日本の人気歌手・一青窠は3月21日、東京国際フォーラムホールCで音楽祭「一青窠謝音会〜アリガ十五〜」を開催。同音楽祭は、昨年デビュー15周年を迎えた一青窠がファンや親しいアーティストへの感謝を込めて行われたもので、一青窠と親交の深い台湾のクラウド・ルー(盧廣仲)もゲスト出演し、一青窠とコラボレーションするなどして15周年を祝った。

クラウド・ルーは、序盤のステージで「早安、晨之美!」と「藍寶(RAINBOW)」の2曲を披露。一青窠も一緒に中国語で歌い、2人の声のハーモニーに観客約1500人が聴き入った。また、後半では再びステージに登場し、クラウド・ルーが一青窠に楽曲提供をした「勝負!!!」を2人で熱唱。会場も手拍子するなど盛り上がりを見せた。

クラウド・ルーは「最初はとても緊張しました。日本でのイベントでのゲスト出演というのは初めてだったので。しかし、日本のミュージシャンやゲストアーティスト



「一青窠謝音会〜アリガ十五〜」集合写真(写真:森崎純子)

謝の言葉を述べる場面も。その中村氏も、「実は公演は初めて観させてもらった。(童話)を十数年越しに聴けてよかった」とコメント。公演後はバックステージで十数年ぶりの再会を果たしていた。

また日本で公演を!

光良は今回の公演について、「初めての日本公演という事で、日本のコンサートの習慣がわからないので最初は少し心配していた。でも終わった今となっては、終わってしまうのが寂しいという気持ちです。もし機会があれば是非また日本で公演をしたいと思う」と再度の日本公演に期待していた。

また、一昨年に突然「今まで長い間応援してくれた日本のファンのために日本で公演を試してみようかな」という



「童話」の編曲を担当した中村タイチ氏(左)と光良

光良、初の東京公演で日本のファンに向け熱唱

台湾を中心に全アジアの地域から絶大な人気を誇る中華系マレーシア人シンガーソングライターの光良は3月18日、Zepp Tokyoで初来日公演「光良 第一次東京演唱會〜Michael Wong 1st concert in Tokyo〜」を開催した。

以前より日本のファンから「日本でコンサートをしてほしい!」と熱望されていた光良。ファン待望の日本初公演となった同公演では、約2時間のステージで、「掌心」、「是你變了嗎」、「傷心地鐵」など全22曲を披露した。また、人気曲の「如果你還愛我」は東京公演に合わせボサノバ風にアレンジしたほか、「天堂」と「勇氣」はキーボードを自ら奏で、弾き語りでファンを魅了した。さらにアンコールでは、光良の代表曲とも言える「童話」と「第一次」を披露し、会場はこの日一番の拍手で包まれた。

日本人のファンから、「15年以上ファンです。やっと東京で光良の公演を見る事が出来て、感動で一曲目から泣きっぱなしでした。また来て欲しい」と感極まっていた。

なお、客席には当時「童話」の編曲を担当した中村タイチ氏の姿もあり、光良はステージ上から、「中村さんのアレンジがなければ今の僕はなかったかも知れない」と感

動していた。

「アテンションLOVE」トークイベント開催!

台湾人気ドラマ「アテンションLOVE」のDVD発売記念イベントが3月9日、HMV&BOOKS SHIBUYAインストアイベントで開催され、主演の邱勝翹(王子)と曾之喬(喬喬)が来日記者会見トークイベントを行った。

同イベントは、同ドラマDVD購入者を対象に行われた。喬喬演じるサバサバ女子「鍾少曦」と、王子演じるクールツンデレ男子「顔力正」がドラマでのエピソードをトークするなど、内容盛り沢山のイベントとなった。

王子と喬喬はプライベートでも親友である事から、二人は「一緒に共演できて嬉しい」と話しており、撮影期間中はずっとおしゃべりをするなど、楽しく撮影ができたそう。イベント中もお互いを「親友」と呼び合うなど、二人の仲良しぶりが見れた一面もあり、ファンは大満足の様子だった。

記者から「もし現実に、王子演じる顔力正と、ドラマに出てくる別の男性・王晉禮が同時に現れたらどちらを選択するか」との質問に対し喬喬は、「年齢によるかも。若かったら顔力正を追いかけてずっと好きでいるのも良いかもしれないけど、今の私の年齢なら、自分の事を色々考えてくれる王晉禮を選ぶ」ときっぱり答え、会場の笑いを誘った。一方王子は、ドラマのなかでのキュンキュンするシーンについて「後半はたくさんキスシーンがある。あとお風呂上がりシーンもね」と話し、ファンを喜ばせていた。

なお、同ドラマの設定は「同居系青春ビュアラブコメディ」であるが、結婚前の同居について二人は「反対」との考えがあるそう。会った時のドキドキ・ワクワク感を味わいたい事や、今はまだ一人のプライベートの時間が大切との事。

なお、二人が演じる同ドラマ「アテンションLOVE」の日本語版DVDは、4月3日(DVD-BOX1)と5月2日(DVD-BOX2)に発売予定だ。



6月にホームドラマチャンネルにて一挙放送!

Q: ドラマについて教えてください。

王子: 辛い物語ですね。お互い好きなのに恋というのがどういふものかわからない。大親友の女友達に告白する事で、何かを失ってしまうかもしれない。そんな辛い部分描かれています。

喬喬: 私は逆に主人公の二人が羨ましいな。私は、小さい時から芸能界に入って仕事をしていた事もあり、キャンパスのなかで恋愛をした事がなかったので、ドラマのなかでは一緒に住んで、高校から大学まで一緒に学校に行けるなんて、本当に羨ましいです。

Q: ドラマで注目してほしい部分は?

王子: 全部ですね。ほとんどの人が今まで恋愛を経験してきているはず。このドラマは17歳の物語で、大人が見るのであれば、共感を覚える部分があるだろうし、同じ17歳だったら、一緒に体験してほしい。そして、もしまだ17歳になっていなかったら、恋愛をしている17歳に憧れて良いと思う。

喬喬: 大人の方にも好きになって欲しいですね。私はすでに17歳を超えていますが、この役を演じるのがちょうど良い年齢だったんじゃないかな。大人だからこそ、恋の辛い部分と甘い部分、両方経験してきたのでよくわかる。でも、当時はわからなかった。何故恋をするのが怖いのか、何故恋に憧れていたのか。ドラマでは恋に対して細かく描かれているので、大人の方にも見てほしいです!

Q: 二人は4年ぶりの共演だが、お互い成長した部分はあったか?

王子: 以前共演はしたけど、一緒にシーンが少なくて、しかも喬喬の役は男の子っぽい役だったので、その時あまり喬喬の事を理解していなかった(笑)。でも最近喬喬は台湾で沢山のドラマに出演していて、大人で知的な女性になったと思う。僕としては一緒に成長して、一緒に大人になった感じがします。

喬喬: 今回一緒に共演してみて、王子は大人になったと思います。まあ幼い部分もまだありますけど(笑)。役に対しても、足りない部分に対し、たくさん勉強や研究していて、“男の子”から“大人の男性”に成長したと思う。今回のキャストは新人が多かったので、王子は自分が今まで培ったノウハウを後輩に伝えたり、お世話していました。

Q: プライベートでのお互いの性格は?

王子: 普段の喬喬はかっこよくて、明るくて、何でもはつきり言うタイプ! ユーモアもあるし、可愛い仕草もよくしてよ(笑)。

喬喬: 王子は実は温かい人。笑うのが大好きで、可愛い。王子は可愛いって言われるのあまり好きじゃないみたいだけどね(笑)。男性にも女性にも好かれるタイプ。でも役を演じる時は真剣で、スターとしての王子とプライベートではギャップがあります。

王子|邱勝翹

大人しくてツンデレな「顔力正」役を演じました。少し潔癖なところがあったり恋に対して拗ねていたり、僕自身とは真逆な性格の役です。

喬喬|曾之喬

おおざっぱで男っぽい性格の「鍾少曦」役を演じました。何に対してもやる気がなく、夢もないような女の子だったけど、顔力正に出会って、一目惚れして、「恋を手に入れた」と恋に対する憧れを持つようになります。

王子と喬喬にインタビュー

Q: 日本の好きなものは?

王子: 日本の音楽とドラマは自分への影響が大きかったです。僕のライブではSMAPの曲を歌ったりした事もあります。ドラマは「プロポーズ大作戦」が好きでした。

喬喬: 私は「カンナさーん!」が好き! 渡辺直美さんのダンスも歌も凄くて感心しました。あと、日本に来て思う事は、日本人女性のオシャレの仕方。台湾人女性は自分の髪の毛をどうアレンジしたら良いかわからない人が多いから、本当に凄いと思います。

Q: 今まで自分の人生を変えた人や出来事はあったか?

王子: 喬喬に出会った事かな。今回、大親友である喬喬と共演する事ができて本当に嬉しい。そして、この脚本は自分でも大好きです。撮影期間中もスタッフや制作チームと一緒に過ごし、楽しい思い出となりました。十数年俳優の仕事をしてきましたが、僕が出演するドラマのなかで、このドラマは1番2番を争い、日本で放送されるドラマでもあるので、嬉しい。

喬喬: 10年前、「仕事で成功したい」との気持ちが強すぎて、一時期憂鬱になり、寝れない日が続いて、どん底を味わった事がありました。でもそのどん底がきっかけで、「人生は大きいんだ」と反省する事ができました。それ以来、小さい事にこだわらず広い視野を持つてたくさんの事を見るようになりました。

Q: 男女の友情は築けると思う?

王子: 絶対築けます。喬喬との関係がそうだからね。喬喬以外にも、中学の時に女友達はいました。お互い悩み事をシェアしたり、何か困っていたらお互い手助けします。

喬喬: 女の友達ほど多くはないけど、何でも話せる男の子の友達も結構います。でも男の子と仲良くする時はちょっと気をつけなきゃいけない部分もあります。ファンは私達二人に対して、「付き合っちゃいなよ」とか「早く結婚して」と言うのですが、私は毎回「彼は友達。彼氏ではない」と否定しています。なので、男の子とはそのラインをはっきりさせるべきだと思います。

Q: ファンに向けて一言。

王子: 日本人視聴者の反応が良くて非常に嬉しいです。応援してくれているファンの皆さん本当に有難うございます。今後はさらに良い作品が見せられるよう頑張ります。そして、今年の11月23日にこのドラマのファンミーティングが東京都内で行われますので、たくさんの人に観に来てほしいです。

喬喬: 自分自身このドラマが大好きで、役に対して熱心に取り組みしました。家族愛、愛情、友情が描かれているドラマであり、仕事以外の時間を使って脚本を何度も読んで研究しました。日本人がこのドラマを見て感動してくれたら嬉しいです。そして、もし日本人の反応が良く、日本でのオファーが来たらもちろん嬉しい!



台湾でアイドルになるというプロジェクトを実施するため、活動拠点を台湾へ移し、「三原(SANYUAN)」の愛称で台湾人から親しまれている三原慧悟氏。現在YouTubeのオフィシャルチャンネルには約50万人ものフォロワーがいる程の人気者。「日台架け橋」のユーチューバーとして日台両国で活躍中だ。その三原氏がこのほど、「台湾より愛をこめて」と題する映画のメガホンを取った。商業映画としては初監督作品となる。この映画は台湾を舞台に、夢を追う男2人の珍道中をドキュメンタリータッチで描いた青春ロードムービー。3月16日に台湾で、3月24日に日本で公開を開始している。今回、三原監督来日に合わせ、本紙が単独インタビューした。

Q: 映画を撮るきっかけは?

A: プロデューサーより、「台湾に関する旅物の映画を一本撮れないか」と言われ、もともと

の魅力を伝えたいと思っていた事もあったので、チャレンジする良い機会だと思って映画撮影に至りました。映画と同様、僕がお笑いを目指していた時、相方がいたのですが、喧嘩した訳でもなく、言い争いをした訳でもないけど、一緒に何かをできないという事になった時がありました。その悔しさもあり、この映画を制作するに当たって、僕ら二人の友情を自分のなかで肯定したくて、「こういう男の友情もあるんだ」という事を落とし込みたいという気持ちで撮りました。

Q: 夢を追う物語だが、三原監督も夢を追う事に強い気持ちがあるのか?

A: 僕も会社をやめて、夢を追っている最中

「台湾より愛をこめて」三原監督にインタビュー

完成報告会を開催

映画「台湾より愛をこめて」の完成報告会が3月12日、台湾文化センターで行われ、三原慧悟監督のほか、大野拓朗と落合モトキ、岡本夏美の3人のキャストが登場した。4人は集まった大勢の観客を前に、撮影にまつわる秘話や思い出などをトークした。主役である大野と落合は、撮影期間が3日間という短い時間だったにもかかわらず、親友と台湾旅行に行ったような気分で、楽しく撮影ができ、良い思い出となったそう。

さらに大野は「次の旅行どこいこうかなと思った時に、『台湾』と最初に思い出してもらえるような作品になれば良い」と同作品への想いも語ったほか、来場した観客に対し、同作の「宣伝隊長」になるよう呼びかけた。また、三原監督は映画について、「台湾を旅している感じが一番伝えたい部分です。『僕が初めて台湾に行った時の魅力』と『普段生活していて感じている魅力』をカメラに収めたので、皆さんと共有したいと話した。



完成報告会、それぞれ同作品を漢字一言で表した

Q: シーンの中で、一番注目してほしい部分は?

A: 台湾の魅力を大事にしようと思っていたのですが、台湾では「人」が台湾一番の景色と言われるくらい人が温かいんですよ。なので、役者でもない一般の方とのコミュニケーションを映したいと思い、お店に入った時や、バスの移動中のシーンなど常にハンディカメラを回していました。その部分に関しては偽りも演出もないそのままの部分なので、注目してほしいです。

Q: 三原監督にとってこの映画は?

A: 僕自身が、会社をやめてアイドルになると言った時、多くの人が僕から離れていったのですが、唯一僕の相方だけが「またわけ分からない事言ってるよ」と言いながらも付いて

きてくれました。自分はそういう人がいなきゃ何もできないんだなと思っている部分もあり、この映画では「感謝を伝えたい」という自分の中での裏テーマがあります。もちろん映画のなかでは触れられていないけど、この映画を制作する事自体が、相方への感謝だと思っています。でも、恥ずかしいから相手には言いません(笑)。

Q: 映画で伝えたい事は?

A: まず日本の皆さんには映画を通して主人公2人と一緒に旅をしてもらい、台湾の魅力を知ってもらいたいです。また台湾の皆さんには、主人公2人からの台湾への愛が伝わったら嬉しいです。そして何より一番は、情け無くて仕方ない男二人の、人間としての可愛らしさが伝わったら嬉しいです!



台湾人百人百色

蘇澳冷泉のリニューアルの旗振り役——蘇澳鎮鎮長・陳金麟さん

文：林 雅行(映画監督)

「心の故郷〜ある湾生の歩んできた道」がやっと完成し東京で3回の試写会を経ていよいよ5月19日(土)から渋谷のユーススペースで上映が始まる。舞台となる蘇澳には、8回通った。

日本時代に開発された冷泉は戦後整備されたが、大幅にリニューアルされるという事で、施設は解体され更地にする工事が始まっていた。施設の撮影はもう一足遅れれば、冷泉なしの蘇澳の作品になってしまったかもしれないと思うと笑うに笑えない。

蘇澳鎮長の陳金麟さんは忙しい公務の間をぬっていつも笑顔で対応してくれた。

冷泉は日本時代に日本人によって発見された。その前は、炭酸が湧きだすあたりは、魚や蛇が死んでいて地元の人々は「毒水」とよんでいた。その日本人が調査したところそれは良質な炭酸水であることがわかった。水温は22度。はじめは冷たく感じるが入っていると体がポカポカしてくる。また、道路建設などで動員された人々が(当時、台湾人の労働者は裸足で、傷や腫れ物ができた)毎日冷泉に足をつけておくと治ったという。

郡役所は住民のために冷泉浴場を作った。炭酸泉を発見した日本人は、炭酸を利用してラムネ、サイダーを製造した。蘇澳にある七星山の麓に炭酸の源泉があったので「七星サイダー」と名づけられた。(このラムネ・サイダー作りには、日本の「三ツ矢サイダー」が技術協力したという)。この発見者の孫である竹中信子さんは、5月19日から公開されるドキュメンタリー映画「心の故郷」の主人公

の1人である。竹中さんは、毎年、4月に蘭陽高女の同窓会、7月に、冷泉節(冷泉祭)には必ず出かけて行く。その時に鎮公所を訪れ、陳鎮長を表敬する。竹中さんは「冷泉の発見者の孫」として歓待される。蘇澳鎮公所は取材やロケの時に手続きなどを手配してくれた。ある時、竹中さんが戦後の思い出を語るなかで「蘇澳湾の中にあった小さな小島は今どうなっているのか」と尋ねた。蘇澳湾は埋め立てられて、大きな商業港になっていて貨物船が横づけになっていて、トラックの行き来が忙い。勿論ゲートで許可証がないと入れない。その話が出た時は、昼ごろだった。鎮長「昼の時間なら車も少ない。今から行きましょう」。鎮公所の車でかつての湾の小島に向かったのである。70年以上前の少女時代の思い出の場所に立つ竹中さんをずっと見守っていた。台湾人の鎮長に「竹中さんって日本の母親ですね」と話しかけたら、満面の笑顔で応えたのである。

さて、冷泉は更地になっていた事を書いたが、今、冷泉は新たにリニューアル中である。「冷泉は地下600メートル。その下を掘り1000メートルには温泉がある。夏は冷泉、冬は温泉で国際観光地にしていきたい」と抱負を語る。(新しい冷泉&温泉は2018年冬に完成予定)。

このプランを実行するために宜蘭に隣接する礁溪温泉の整備、開発をした人を副鎮長として招き入れた。「政府から財政援助も受けているので必ず成功させる」という並々ならぬ意気込みなのだ。蘇澳の土産といえば、や



陳鎮長(左)

はり鳳鳴羊羹である。鎮長から手渡されたのはこれ。もう1つはラムネ。だがこれは日本時代のラムネではない。戦後、「七星サイダー」と銘打ったラムネが売り出された時期があったが、蘇澳の炭酸とは関係なく他の地の台湾人業者が製造販売したものである。また、鎮長からのラムネも台南の業者が作ったもので蘇澳の土産物店で販売している。(彈珠流水。蘇澳冷泉の文字が入っている)。鎮公所の職員に「日本時代のラムネ・サイダーを継ぐ人はいない?」と尋ねると首を横にふる。「起業する人は?」「いない」——「コンビニに行けば、いろんな飲料が手に入る。ビンだと持ち運びが不便です」。たしかに。

別の時、鎮長がこう語った。「冷泉の中には、発見者の記念碑があります。孫の竹中さんには、蘇澳の観光大使になってもらいたいと考えています」。

とすれば冷泉&温泉のリニューアルオープンの日が観光大使の就任式になるのでしょうか。

記者筆記 / 記事には書けない取材の裏側

文 / パクチー

コレが本当の日台交流だ!

最近よく「若い世代の日台交流が大事」という言葉を耳にしますが、今回身を持って体験する出来事がありました。日台スカラシップです(P3参照)。今回縁があり、日台スカラシップの受賞学生5泊6日の台湾研修旅行の密着取材に行きました。

研修した学生は、下は中学生から上は大学生までと、とにかく若く、しかも、400人以上の応募のなかから選ばれた学生なので、とても優秀です。台湾現地では、



ホームステイ先の学生と交流!湯圓を作りました

政府機関への表敬訪問、日本統治時代の学生宅へホームステイなど、現地の方と触れる事の多い研修日程でした。

ほとんどの学生が「ホームステイが一番楽しかった」と話しており、短い時間だったのにもかかわらず、次の日の朝にはすっかりホストファミリーと仲良しになっていて、これには若者の力を感じましたね(笑)。

そんなまだまだ若い学生達だけけど、研修旅行での目的について一人一人しっかり自分の考えを持っていました。台湾の素食文化や伝統芸能だったり、自分の感性のあるテーマを明確にし、現地で見たり聞いたり触れたり、自分のテーマに対して熱心に取り組んでいました。

いままで私は日台交流のイベントなどの取材に行く事がありましたが、学生達は、「日台交流」が最終目的でなく、日台交流を通じて今後の日台関係に、どのような次につなげていくべきなのか、自分は

何をすべきなのかについて、自分の中で明確にしており、今回「これこそが本当の若い世代の日台交流なのか!」と感じる事ができ、私自身が刺激となった研修旅行でした。

今回の研修旅行で、台湾を色々な側面から見る事ができ、また、学生からの刺激も受け、日台関係について、どういう立場であるべきなのか、私自身も考えさせられました。

学生のなかには、これから台湾の4年生大学進学に向けて頑張る人や日本で就職する人などそれぞれでしたが、全員にとって充実した研修旅行となったようで、その経験を今後活かしたいと意気込んでいました。

日台スカラシップはそういった意味でも、台湾とのつながりが深い人にとっても、違う視点から台湾を見る機会を与えてくれる素晴らしいプログラムです!来年もおそらく実施されるかと思います。もしこれを読んで興味を持った学生がいましたら、来年日台スカラシップに応募してみるのも良いかもしれません!



台湾を捲る



著/編集: 辛永勝、楊朝景
刊: エクスナレッジ
本体価格: 1600円(税別)
判型: A5版
頁: 192ページ
発売日: 2018/1/26

「台湾レトロ建築案内」

台湾各地には現在でも日本統治時代に建てられた建物が多く残っている。近年、それらをリノベーションして店舗や施設として甦らせる動きが盛んに行われており、若い世代には「レトロでおしゃれ」、年配の世代には「どこか懐かしい」という感覚を与え、世代を問わず注目を集めている。

本書は、そんなレトロ建築に魅了され、2013年から台湾各地に足を運んで各年代のレトロ建築を訪ね歩き、レトロ建築のファンクラブ「老屋顔」を設立した辛永勝さんと楊朝景さんが2015年に台湾で出版した書籍を日本用に翻訳・編集した一冊。

台北でもっとも美しい日本建築と言われる紀州庵、近年のリニューアルで話題をよんだ林百貨

店、かつての鉄道倉庫や病院を利用したブックカフェなど、著者の二人が丹念に集めた貴重な資料や建物にまつわるストーリーとともに、台湾各地に残るノスタルジックな書店やカフェなどを3つのエリアに分け、24件の建物を全頁カラーで紹介している。

また、本書の序盤で紹介されている鉄製の飾り格子「鉄窓花」、色とりどりのモザイクタイル、重厚な赤レンガや素朴な装飾ブロックなどは、レトロで可愛い台湾ならではのデザインが多く、建築に今まで興味がなかった人でも不思議と興味を惹いてしまう。実際に足を運ぶ事が出来る場所が多いため、次回の台湾旅行を違う視点で楽しむためのガイドブックとしても活用できるだろう。

読者プレゼント企画

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で3名様に本書「台湾レトロ建築案内」をプレゼント致します!応募方法は、ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、電話番号及び台湾新聞へのご意見ご感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせていただきます(4月中に発送予定)。

締切り: 4月15日(消印有効)
株式会社台湾新聞社編集部
〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045

台湾新聞252号 読者プレゼント

応募券



てくてく台湾旅 ②8

松田義人(deco / 編集者・ライター)

原住民装飾の知られざる意味を知るために

見た目だけで買っていた
原住民グッズ

今回は原住民の刺繍のお話です。原住民の織物や刺繍、トンボ玉などのアクセサリはどれもビビッドでかわいらしいものが多いですね。日本の家族へのお土産や、あるいは知人のファッション業界の方へのプレゼントにすると喜ばれることが多かったのですが、原住民の意匠はやはり誰にとっても美しく、暖かく感じるものが多いようです。

ただし、僕は、正直を言うところ原住民民装飾に裏付けされたルーツ、意味は後追いで、見た目のかわいさだけで買ったり、手にする事ばかりでした。おそらく原住民装飾には、必ず何がしかの意味や思いが込められているはず。こういった意味を知る事が出来れば、より楽しく原住民装飾に触れることが出来るんだと考えたのですが、現地の言葉を喋る事が出来ず、まして奥深い原住民の世界です。こうした原住民装飾に対して、質問をしようにもなかなか出来ません。また、日本での原住民に関する書物も結構読んでいたが、この織物や刺繍に関する言及はあまりに少ない。どうしたらわかるのでしょうか、うーん、困りました。

そう思っていたところ、とあるガイドブックで台東の太麻里に、日本語を話されるパイワン族の工芸家の方のアトリエがある事を知りました。日本語を話されるわけですから、ここではきっと詳しい話を聞けると思い、僕はさっそく台北からはるか遠い、台東の太麻里へと向かったのです。

台北から最も遠く感じる太麻里

台湾全土の地理をご存知の方ならわかると思いますが、台東から南下した太麻里という村は、(離島を覗いて)台北から最も遠く感じる場所です。台北から台東まで出るのも大変。さらにバスか電車で太麻里に出るのも大変です。僕はこの界限にはいつもクルマ(レンタカー)で行くのですが、クルマにしても高速道路はなく、東回りか西



勝手に見学した無人のアトリエ

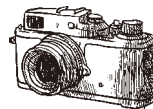
回りか

で長い道のりを走ってようやくたどり着く場所です。行くににくい分、太

麻里

後日、僕の置き手紙を読んだアトリエの方から「忘れてて外出しており、すみませんでした。今日なら大丈夫。すぐ来てください!」とメールをいただきました。残念なことに、その日はすでに台北に戻っており、さらに言えば、もう日本に帰る頃。うーん……残念です。でも、これから先も何度も行くであろう台湾。そして台東・太麻里。原住民装飾のルーツ解明の旅は、また今度にする事にしました。

Photo de TAIWAN 第十六回

台湾在住20年写真家
熊谷俊之

新城天主堂 花蓮

太魯閣峡谷へ行く際の一番の最寄り駅、新城(太魯閣)駅から徒歩15分くらいで行けるところにあります。日本時代は神社、戦後はカトリック教会になっているとても珍しい場所で、近くにある佳興冰果室(フルーツ屋)でレモンジュース、映画のロケ地になったレトロ感あふれる新城照相館(写真館)前で記念写真と回るのがおすすめです。撮影日時: 2012年7月



※写真で台湾を伝えるコーナー「Photo de TAIWAN」では、台湾在住20年の日本人写真家・熊谷さんの写真を通じて、まだ知らない台湾をお届けします!

台湾語で
もっと臺灣

台湾では中国語の他に、台湾語も広く使用されています。台湾特有の言葉を覚えて台湾への理解を深めましょう!

～海の生き物編～

台湾語: ハイディア

日本語: イルカ

中国語: ハイトゥン(海豚)

台湾語: サンゴ

日本語: サンゴ

中国語: シャンフー(珊瑚)

台湾語: ハイアン

日本語: クジラ

中国語: ジンユー(鯨魚)

台湾語: ハイテー

日本語: クラゲ

中国語: シュイムー(水母)

※台湾語は地域により様々な言い回しがあります。同コーナーでは一般的に良く使われる台湾語をカタカナで紹介しております。

今すぐ食べたい! 台湾一流グルメ

「ミシュランガイド台北」で星獲得グルメを味わおう!

台北のレストランを格付けした「ミシュランガイド台北」がこのたび発表。星付き計20店を含む100店舗以上が掲載されています。今度の台湾旅行では、台湾が世界に誇るお墨付きグルメに舌鼓を打ちに行きませんか?

Michelin Restaurant in Taiwan

台湾観光局 林坤源副局長(左)、ミシュランガイドの国際ディレクター マイケル・エリス(Michael Ellis)氏(右)

ミシュランガイド 台北の星獲得店舗

★★★★

頤宮(ル・パレ)

台北駅近くの最高級ホテル「君品酒店(パレ・デ・シン)」の最上階17階にある高級中華レストラン。ローストダックが名物。芸能人や有名人もよく来るという。ミシュランの三つ星獲得発表後から予約の電話が鳴りやまず、1~2週間先まで予約が満杯となった。

◎台北市大同区承德路一段3号 君品酒店17F
☎+886-2-2181-9985 ◎11:30~14:30、17:30~21:30

★★

祥雲龍吟

東京の「龍吟(りゅうぎん)」が2014年に台北市中山区の大直エリアでオープンした台北支店だ。料理長の稗田良平氏が腕を振るう、台湾の新鮮な食材を使った創作懐石料理が評価された。

◎台北市中山区樂群三路301号5F
☎+886-2-8501-5808 ◎18:00~23:00

★★

請客樓

台北MRT(都市交通システム)善導寺駅近くの台北喜來登大飯店(シェラトン・グランド台北ホテル)にある四川・揚州料理レストラン。丸鶏を煮込んだ濃厚なスープ「砂鍋一品鶏」が看板料理。

◎台北市中正区忠孝東路一段12号17F ☎+886-2-2321-1818
◎営業時間:11:30~14:30、17:30~21:30

一つ星★

台湾料理 金蓬萊復古台菜(スベアリブ)、明福台菜海產(ぶっとびスープ) **ステーキ** 教父牛排(ヒレステーキ)
広東料理 大三元酒樓(ローストダック)、雅閣(ぶっとびスープ) **創作料理** RAW(創作料理)、Tairroir(迷魂香芋泥鴨)
日本料理 謙安和(お刺身)、鮨野村(にぎり寿司)、鮨隆(にぎり寿司)、吉兆割烹寿司(にぎり寿司) **焼き肉** 大腕(塩蔥牛タン)
ヨーロッパ料理 ロングテール(エビバーガー)、MUME(リブステーキ) **杭州料理** 天香樓(トンポウ肉)
フランス料理 ラトリエ・ドゥ・ジョエル・ロブション台北(北海道タラバガニのアボガド巻 バニラレモンヴィネグレットソース)、La Cocotte by Fabien Verge(牛肉の赤ワイン煮)

安い・美味しい!ミシュランガイド台北2018ビブグルマン36店舗

レストラン

台湾料理 茂園、美麗餐廳、My 灶、我家小廚房、雙月食品 **北京料理** 宋廚菜館、北平陶然亭 **江蘇・浙江料理** 點水樓(松山)
広東料理 彭家園、醉楓園小館 **上海料理** 好公道金雞園、鼎泰豐(信義路) **インド料理** 想想廚房 **創作料理** 一号糧倉
日本料理 浜松屋 **ベジタリアン料理** 祥和蔬食 **麵食** 清真中国牛肉麵食館、老山東牛肉家常麵店、牛店精緻牛肉麵、
点心 阜杭豆漿、杭州小籠湯包(大安) 林東芳牛肉麵、劉山東牛肉麵、建宏牛肉麵、廖家牛肉麵、永康牛肉麵

ナイトマーケットのお店

饒河夜市 陳董菜燉排骨、福州世祖胡椒餅、施老闆麻辣臭豆腐 **臨江街夜市** 梁記滷味 **通化街夜市** 駱記小炒 **士林夜市** 海友十全排骨
南機場夜市 阿男麻油雞、臭老闆 現蒸臭豆腐 **寧夏夜市** 劉芋仔、豬肝米仔

番外編

×ベジタリアンの方はこちら!× 台湾精選100+菜食レストラン



北 毫光回田蔬苑

電話:+886-2-2883-2168
住所:台北市士林區中山路357号
アクセス:MRT士林駅から徒歩7分
営業時間:11:00~14:00、17:00~21:00



中 曙光居蔬食料理

電話:+886-4-2329-2322
住所:台中市西屯区大墩十八街104号
アクセス:バスで大墩十八街口バス停下車
営業時間:17:00~21:00、日曜日定休



南 Double Veggie蔬食百匯

電話:+886-7-973-3586
住所:高雄市新興区中山一路280号
アクセス:MRT美麗島駅から徒歩4分
営業時間:朝食07:00~10:00
昼食11:30~14:00
夕食17:30~21:00



東 Farmers' Kitchen有機蔬食

電話:+886-38-332-810
住所:花蓮県花蓮市中山路407号
アクセス:MRT花蓮駅から車で約6分
営業時間:07:30~16:30、月曜日定休



離 好朋友素食屋

電話:+886-6-926-1158
住所:澎湖県馬公市三多路320号
アクセス:馬公市役所から徒歩22分
営業時間:10:00~14:00、17:00~21:00
木曜日の夜休み

台湾 2018美食展 Taiwan Culinary Exhibition 美善食代

1989年に初めて開催されて以来、毎年夏のビッグイベントとして開催されてきた「美食展」。国際色豊かな「おいしい」が一堂に揃う同展では、「美善食代(美しき善き食)」というテーマのもと、「美膳台湾(美しき台湾のメニュー)」、厨芸の探求、古き良き台湾、台湾の土地、異国グルメ」という5つの展示エリアが設けられ、皆様を視覚と味覚で楽しめる食の祭典へご案内します。



URL | WWW.TCETVA.TW

日時 | 2018年8月10日~13日

場所 | 台北世貿展覽一館A、C、D区、TWTC Hall 1



Taiwan 台湾観光局

THE HEART OF ASIA

台湾観光協会 東京事務所 〒105-0003 東京都港区西新橋1-5-8 川手ビル3階 TEL.03-3501-3591 FAX.03-3501-3586
大阪事務所 〒530-0047 大阪市北区西天満4-14-3 リゾートトラスト御堂筋ビル6階 TEL.06-6316-7491 FAX.06-6316-7398
中部連絡所 〒460-0002 愛知県名古屋市中区丸の内3-19-14 林敬ビル4階 TEL.052-684-8188 FAX.052-684-8189



m.taiwan.net.tw



台湾見つけ!

台湾観光情報やイベント情報配信中!

臺灣新聞

2018年4月2日号 NO.252 (毎月第1月曜日・東京発行) **TAIWAN NEWS** ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1

免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算 2

訂閱一年份，只要3500日幣
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 E-MAIL: info@taiwannews.jp

70 四國華僑總會 周年

謝代表親往祝賀並勉勵上島彩會長

【香川／採訪報導】中華民國留日四國華僑總會為慶祝成立70周年，3月17日晚間在香川縣高松市花樹海飯店舉辦祝賀晚會，上百位嘉賓雲集場面盛大。台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷及駐大阪辦事處處長陳訓養、香川縣知事濱田惠造、德島縣副知事後藤田博、愛媛縣經濟勞動部長菅豐正、高知縣參事栗山典久、四國各縣市日華親善團體、政經人士多數到場。日本中華聯合總會總會會長新垣句子、熊本縣台灣蓬萊會會長紀伊進、日本台灣商會聯合總會會長濱田裕子等僑團僑領亦不遠千里到場共襄盛舉。

四國華僑總會會長上島彩在致詞時表示，四國華僑總會成立於1947年，當時會員僅47人，戰後經歷日台斷交風雨飄搖，去年從黃益名譽會長手中接下重任，感謝各界不吝給予支持與指導；今後在會務推動上，除了扮演聯繫僑民情誼的角色、成為旅日台灣遊客的緊急後盾、也將積極宣傳台灣，增加台灣的能見度，進而吸引更多四國地區的僑胞加入，共同為日本四國與台灣搭造友好交流的橋樑。

謝長廷代表感佩上島彩會長復會後一路走來的辛苦，也表示四國地區香川、德島、愛媛、高知

四縣一向積極與台灣交流，去年統計台灣人口5人中就有1人前來日本旅遊，台日兩國關係友好可以稱為世界模範，今後希望關係更提升到國與國之間的安全戰略層級。

香川縣知事濱田惠造表示香川縣連續四年參與台灣燈節推廣讚岐烏龍麵產業，今年還有瀨戶大橋開通30週年及三年一度的瀨戶內國際藝術祭等各種活動，希望台灣旅客到香川共襄盛舉。四國地區德島與台灣教育旅行互動頻繁，愛媛縣的自行車旅遊在台灣非常知名，高知為坂本



上島會長（右）與謝代表伉儷

龍馬的故鄉，以歷史文物吸引觀光客，特別是2017年在四國舉行的日台觀光高峰論壇，加深了四國地區跟台灣的交流。

僑務委員會委員長吳新興因公務不克前來，特別錄影表達祝賀之意，並承諾將贈三太子人偶做為賀禮。上島彩會長由神戶華僑

總會商借的三尊電音三太子以熱舞為晚會掀起高潮，也讓到場日本來賓了解三太子吉祥的寓意，感受台灣文化與熱情。上島會長表示，今後除全力推廣僑務，還將連結四國各地方政府團體跟台灣的互動，讓有70年歷史的總會再度傳承活躍。



香川縣知事濱田惠造致詞



謝代表與三太子共舞



會後團體照

台南市張政源副市長參訪白井市了解梨產業

【千葉／採訪報導】2018年東京國際食品展，外貿協會與桃園市、雲林縣、嘉義市、台南市、高雄

雄市和屏東縣等六大縣市政府組成了一個龐大的參展團，並邀請了台日兩地擁有高知名度的台灣旅日棒球選手陽岱鋼為台灣食品代言人，其中台灣蜜棗是在日本首次亮相，備受矚目。

台南市張政源副市長在參加完東京國際食品展的開幕之後，3月6日下午前往

千葉白井市拜會，張副市長表示，此行一方面行銷台南的農特產品，一方面也了解白井市在梨子的種植及自動選別的產銷系統，作為台南農業改良的參考。

白井市長伊澤史夫率領市役所的相關人員向台南市一行介紹白井市概要及農產，其中在日本梨產量最多的千葉縣，白井市是縣內梨栽培排名第一，伊澤史夫表示，白井梨2017年前進泰國跟蒙古行銷，獲得很好的回響，未來也希望跟台南市的農產業有更多交流。

張政源副市長一行接下來前往梨園農家拜訪，農園主人秋谷公臣目前也是白井市議員，他為大家解釋梨的嫁接跟疏果技術，一棵樹可以

依產季結出三種類的梨，夏季水果的梨在11月都還可以吃到。在品嚐過秋谷先生的梨之後，前往白井中央梨選果場，工作人員為台南市一行解釋梨的選果包裝過程，以滾輪軌道輸送，紅外線偵測器選別，到全自動紙箱封裝，張副市長也特別詢問選果場機材維持跟營運經費，了解跟台灣農會不同之處。

此行白井市議員和田健一郎全程陪同，通曉中文的和田議員積極促

進白井市跟台灣地方政府及千葉地區台灣僑團的交流，張副市長感謝議員的協助，並表示現在台南正在舉辦2018台灣國際蘭展，接下來還有夏天的芒果節，希望日本友人多來參與交流，未來兩地的產業互動能更加密切。



張政源（右）致贈白井市長伊澤史夫台南名產烏魚子



白井市吉祥物市府同仁與台南市參訪團合照

台灣新聞



《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：●企業廣告配合、僑社活動採訪 ●僑社團體網路部落格設計（包含台灣新聞採訪報導使用權費用）
●採訪照片提供 ●企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

東京中華學校畢業典禮 充滿離別之情



赴校貴賓與學校老師及畢業生合照

【東京／採訪報導】東京中華學校於3月17日在校內舉行畢業典禮，歡送高中部59屆、中學部69屆、小學部71屆共76位畢業生。在禮堂裡，全校師生齊聚，畢業生的家長也都親自參加見證自己小孩的畢業典禮，並且準備好相機及攝影機要為孩子們留下珍貴的紀念。

台北駐日經濟文化代表處副代表郭仲熙、顧問梁毅鵬、留日華僑總會會長林學名、留日台灣同鄉會會長張春美、東京崇正公會會長劉得寬、東京中華學校評議員賴俊宏、日本中華聯合總會常任副會長馮明輝、校友會會長陳櫻芳皆以貴賓身分應邀出席。典禮開始時首先由東京中華學校校長劉劍城致詞勉勵畢業生，「失敗是人生最大的經驗」所以不要害怕失敗，希望各位同學們要保有抗壓性，相信將來能夠面對各式各樣的挑戰，同時也期許

各位畢業生能夠立足日本、活躍國際。

郭仲熙副代表對學校良好的教育環境以及為傳承中華文化所做的努力表達感謝與敬意。致詞中說到光陰有限、學海無涯，期許畢業生今後踏上新的旅途能夠展翅高飛。另外特別提到人才是一切的根本，感謝東京中華學校重視英才、培養國家人才，希望畢業生未來能夠在台日之間搭起友誼橋樑，促進雙方交流，在社會上對整個世界的和平與繁榮做出貢獻。

來賓致詞結束隨後進行畢業生贈送母校紀念品、在校生致歡送詞、畢業生致答詞、頒發表現優良獎，最後全體師生一同齊唱校歌、畢業歌、驪歌，在稚嫩的歌聲中，畢業生留下了不捨的淚水，學校老師與家長都寄予他們無限的祝福。

橫濱台灣餐飲聯誼會新年會 30年收穫豐碩

【橫濱／採訪報導】橫濱台灣餐飲聯誼會第30屆新年會，3月3日晚間6時，在橫濱中華街大珍樓餐廳舉行，包括橫濱地區民意代表，僑領，聯誼會會員等100多名出席。橫濱台灣餐飲聯誼會會長張志銘表示，30年前創立此會，不僅只是台灣餐飲業者的聯誼，更有提攜新生代創業者的任務，建立拓展人脈，至今小有成果，為慶祝女兒節，張會長邀請當天出席來賓的千金上台，頒贈禮品。

橫濱市議會松本研議員表示，橫濱跟台灣不只政府交流，希望民間交流更進一步。中華街的店家跟喜歡中華街的大家一起讓交流更加興盛。橫濱市議會福島直子議員首先對花蓮地震表示哀悼，並表示台灣日本都是地震頻繁的國家，大家要注意住宅的安全防



橫濱台灣餐飲聯誼會張志銘會長

震性。

新年會在乾杯儀式後正式展開，張會長的千金現在一邊在學一邊從事音樂工作，她跟樂團同伴在現場演唱自己的創作曲，大家跟著節奏一起打拍子，現場反應熱烈。之後進行抽獎餘興，一般抽選之外，更進行猜拳贏機票的競賽，經過幾輪競賽，幸運者獲得機票大獎。

最後橫濱台灣餐飲聯誼會的幹部也一起上台跟在場嘉賓舉杯致敬，感謝大家的參與，同時也祝大家2018年狗年一路暢旺。



與會者大合照

橫濱中華學院 期許畢業生「謙卑的心」

本屆畢業生全力參與籌畫橫濱中華學院去年創校120週年，特別

社團、國慶遊行等，與日本其他高中不同的特色，凝聚學生向心力，有非常重大的貢獻，歷屆的學長也因此有深厚情誼。

本屆高三畢業生15名全員考取日本慶應、筑波及海外等知名大學，升學成績卓著，畢業生感激師長教導與同學互相砥礪，在驪歌聲中許多人留下感傷的淚水，見證在橫濱中華學院度過的青春歲月。畢業班學生在與老師家長大合照之後，還紛紛留下與同學合影，為珍貴的友情留下紀念。



陳恆宏處長以三度三創勉勵畢業生



馮彥國校長（左）頒發畢業證書

全體畢業生跟來賓師長合照

【橫濱／採訪報導】橫濱中華學院在3月20日上午在橫濱開港紀念會館舉行畢業典禮，包括高中部15名，中學部22名，小學部41名學生及家長、老師、在校生、僑界來賓等齊聚，歡送畢業同學。馮彥國校長以「三人行，必有我師」、「謙卑的心」勉勵同學，虛心學習別人長處，提升自我，成為母校引以為傲的畢業生。駐橫濱辦事處陳恆宏處長以三創、三度期勉畢業生，面對激烈競爭社會，以創新、創意、創造；態度、風度、角度，讓人生有不同視野。

琉球華僑總會2018年會員大會 張本光輝連任會長



琉球華僑總會會長張本光輝在活動中致詞



全體出席人員合影

【琉球／綜合報導】日本琉球華僑總會（會長：張本光輝）於3月11日在那霸市內太平洋飯店舉辦2018年會員大會，並進行幹部改選，由張本光輝順利連任會長。

這次大會計有會員50餘人出席，僑務委員新垣句子、駐那霸

辦事處蘇啟誠處長偕同仁應邀與會。張本會長致詞時感謝3年來會員熱心協助，讓會務得以順利推動，經由參與在地各項活動，提升僑會地位及知名度，盼能續為僑民服務。

蘇處長致詞感謝張本會長與駐處密切合作，尤其2017年3月

底國人來沖繩旅遊早產，發動募款，讓母子平安返國；2018本年2月花蓮地震發生後，募款供災區重建及支援災民生活，令人感佩。僑會需要僑民踴躍參與，盼年輕世代積極支持、協助，讓僑會永續經營。

駐大阪辦事處陳訓養處長接見 世華日本關西分會俞秀霞會長一行



陳訓養處長（前排右4）接受俞秀霞會長（前排左4）一行花蓮賑災款

【大阪／綜合報導】台北駐大阪經濟文化辦事處陳訓養處長於3月7日接見赴阪處捐贈花蓮地震賑災款之世界華人婦女工商企管協會日本關西分會俞秀霞會長（日本關西台商協會會長）暨幹部及

日本關西台商協會青商部等一行12人。

陳處長表示誠摯歡迎並感謝大家不忘故鄉災害，捐款支援花蓮震災的復原工作。在蔡英文總統與行政院院長賴清德的領導下，

政府各相關部門精誠合作展現高效率，已迅速執行復原工作。目前半傾倒的雲門翠緹大樓已經處理完畢，政府也擬定在原地綠化作為公園。

俞秀霞會長表示家鄉有災害，我等旅居海外之同胞亦感到不捨，應當發揮人飢己飢、人溺己溺的心情來協助受災同胞儘快恢復家園。

此次賑災款是由世華關西分會及台商會青商部理監事及會員們所捐贈。值得特別一提的是台商會青商部這些年輕人在經濟上尚未有足夠基礎條件下，仍能慷慨解囊義捐，令人感佩不已。辦事處表示政府將會有效運用僑胞捐贈之賑災款，也將於僑界捐款告一段落後儘速報請僑務委員會敘獎鼓勵。

日本雅虎募款1億4千萬 謝代表感謝台日善的循環



謝長廷(左2)代表頒贈感謝狀給雅虎基金

【東京／採訪報導】日本雅虎為花蓮地震開設的捐款專頁，募集到1億4千萬日圓，3月13日下午2時半，雅虎基金理事西田修一行4人前往台北駐日經濟文化代表處，致捐募款，由謝長廷代表接受。謝代表感謝日本各界的善心，西田修一也說，這次捐款人數超過16萬人，但實際上看到雅虎網站，關心台灣花蓮震災的人數遠超過這個數字。

謝長廷代表在致詞時表示，會把各界的善款，在震災復興上發揮最大最好的效果。台日在災難時的互助，是彼此友好「善的循環」的最高表現。震災的民調顯示，超過75%的台灣人覺得日本對台灣最關心。這證明台灣日本人民間堅定的友誼。

西田修一致詞說，台灣在1999年、

2016年及2018都發生地震；在日本也發生東日本大地震、熊本大地震。台灣跟日本都是地震頻繁的地域，人民必須克服對地震的恐懼心，與地震共存。受災的痛苦跟傷心，雙方都能了解。

另外日本7-ELEVEN，超過2.1萬家門市，從2月9日起，在日本進行為期14天的募款，共募得超過6千5百萬日幣。目前代表處收到日本各界震災捐款約2億日圓，據花蓮縣政府統計，現在募得善款約20台幣，將規劃運用在災民，災區生活重建。另外觀光局長周永暉表示，今年觀光局推動的「海灣旅遊年」、「台灣樂園節」將特地於花蓮舉辦，屆時5月底將配合花蓮縣政府一起舉辦大型活動，並將花蓮地方活動納入觀光年曆，加強宣傳。

駐大阪辦事處陳訓養處長 出席富山縣台灣總會成立大會



全體人員合影留念

【富山／綜合報導】台北駐大阪經濟文化辦事處陳訓養處長於3月4日應邀出席「富山縣台灣總會」在富山第一飯店舉行的成立大會暨懇親會。台北駐日經濟文化代表處謝長廷代表因另有要公不克出席，由代表處僑務組王東生組長代理謝代表特別前往祝賀。

在會中陳處長致詞表示蔡英文總統就任以來，非常重視提升台日各項友好交流關係，亦取得良好成效，在這次花蓮震災，日本首相安倍晉三及日本外務大臣河野太郎均分別致電給蔡總統表示關懷並願提供物資及技術援助。蔡總統認為海外僑胞是國家的重要資產，政府亦會作為台灣與僑居國間的友誼橋樑。陳處長在致詞最後特別提到蔡總統對於兩岸政策以「維持現狀」，誠意尋求兩岸之對話和解，但中國在外交上全面打壓、軍事上繞台施壓，無助於兩岸關係的改善，呼籲在場人士支持政府在兩岸尋求和平對話之政策。

「富山縣台灣總會」共田吉孝會長也致詞表示該會將積極扮演雙方橋樑角色，介紹台灣及富山之美給雙方民眾，增進兩國交流。

出席此次成立大會的貴賓有富山縣知事、眾議員、縣內相關市長、副市長、富山縣議會台日友好議員聯盟會長及議員等當地政要人士及旅居富山縣、石川縣之僑胞共約120餘人出席。



財團法人傳統基金會
董事長黃石城

黃石城來日演講 「治國之道」 領導者應超越黨派

【東京／採訪報導】財團法人傳統基金會董事長黃石城，應日本時局心話會之邀，3月26日下午在眾議院第一議員會館舉行演講，講題為「治國之道」，現場包括時局心話會員及其他企業相關人士等四十餘人出席，現場並提問到對現在各國領袖的評價，黃石城認為，大部分政治人物缺乏對國家長遠規劃，只求下一次選舉的勝利，人民必須覺醒，對自己選票負責。

黃石城今年83歲，曾任彰化縣第9屆、第10屆縣長、行政院政務委員、總統府國策顧問、中央選舉委員會主委。他在演講中提到他在彰化縣長任內，堅持公平正義，透明化，直接面對民眾，面對議會，

實在的政績讓他在連任選舉獲得90%的選票。黃石城強調他一生無黨無派，所以認為領導者最重要第一條件是無私，接下來是道德、智慧、誠信、能力、責任、典範；這也是政治家跟政客的不同。

對台灣目前的藍綠惡鬥，黃石城也表示，領導者應該當全民總統，政府也應該超黨派跟中立，尤其是軍隊、警察、司法跟稅務，不能成為黨派惡鬥的工具；政治酬庸的職位也應全面撤銷。黃石城特別推崇北歐丹麥、芬蘭、瑞典、挪威跟新加坡在清廉度跟國家競爭力都名列世界前茅，原因就在於重視道德。

時局心話會是原本是企業經營者情報交換為目的的組織，在1995年並曾邀李登輝前總統來日舉行研討會，目前定期針對時局邀請學者專家舉行演講，並每週發表時局評論，傳達最新政治經濟動向。

江口克彥召集日本各大企業舉行 座談會駐日代表謝長廷應邀出席



松下政經塾創辦人江口克彥(左1)邀請台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷(右1)參加座談會

【名古屋／綜合報導】創立並執掌「松下政經塾」及「PHP綜合研究所」經年的江口克彥，在日本政界、經界、財界均有舉足輕重的地位。江口克彥一向對台灣極為友善，曾於2月18日蒙獲僑務委員會吳新興委員長頒贈之「華僑之友勳章」。

為了因應日本、加拿大及澳洲等11國於3月8日智利簽署的《跨太平洋夥伴全面進展協定》(CPTPP)，江口克彥於3月9日召集日本各大企業社長近150人在名古屋舉行座談會並邀請台北駐日經濟文化代表處謝長廷代表及台北駐

大阪經濟文化辦事處陳訓養處長前來座談交流。

謝代表以《台日交流的現狀及對未來的展望》為題作專題演講，並指出台日交流現在空前頻繁，在2017年雙方往來人口已高達650多萬人，而且彼此善意互動，雙方人民對彼此的好感度都超過85%以上，堪稱世界鄰國間交流的楷模，台灣已經成為日本高校畢業旅行的首選地，然而仍有美中不足之處，期待日本朋友們共同努力。台日的交流仍然侷限於民間層次，希望提升到官方間的互動；由於台日雙方往來人數的提升，該如何確保雙方人民安全的交流，其相關法律的制定刻不容緩；為了輕減對中國經貿的依存關係，台灣提出新南向政策並誠心希望能加入由日本主導的CPTPP，希望在座日本企業界的精英們，發揮影響力助台灣一臂之力。

專題演講後謝代表與現場來賓作問答式的交流，會場發言踴躍，氣氛熱絡，幽默風趣的問答，使得賓主盡歡。



與會人士全體合影

摩訶般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩。行深波若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色身香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。無有恐怖。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰。揭諦揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提薩婆訶。

台灣動畫導演受邀參加東京交流會

【東京／採訪報導】為了推動台灣動畫的發展台灣未來影像發展協會林瑋倫會長特別邀請三位在「東京國際動畫節」表現傑出的台灣動畫導演參加3月11日於「Shiappa Shiappa」所舉辦的「2018台灣動畫盃交流派對IN TOKYO」，另外還有其他喜愛動畫及動畫業界的相關人士參加此次活動。

活動在放映王尉修導演的《七點半的太空人》、詹凱勛導演的《SWIM YOUR WAY》、張世楷導演的《試煉》等在「東京國際動畫節」入選的作品中揭開序幕，在觀賞後參加者們和導演們討論心得，三位導演分別在活動中分享創作時的一些經驗與想法。

王尉修導演表示，持續創作新的作品，對自己的作品要求一次要比一次更好，是一種動力。另外特別提到對台灣動畫界的看法，整個產業結構因為在90年代台灣產業轉型的關係有斷層，使得剛進入這個行業的人要花更多心力及時間來發展。雖然現在科技進步、軟體技術發達使得進入動



三位台灣動畫導演由左起為詹凱勛導演、王尉修導演、張世楷導演

畫業界的門檻變低，目前面臨到的問題是動畫人才變多但沒有相應的市場，所以如何提供更多發展機會來維持平衡是一個很重要的課題。

詹凱勛導演分享提到，製作動畫不像製作電影一樣能夠剪接，所以在角色設定、分鏡、故事內容等盡量在製作前就決定好，製作過程中再修改反而會花更多時間。角色是整個作品的軸心，所以在角色的定位上常遇到選角的抉擇，該如何把角色放在適當的位置上，

需要花一些時間分析，例如角色的外型、特性等選出最符合要求，相信自己的選擇，這也算與角色間的一種緣份。

張世楷導演則談到因為自己本身喜歡日本的動畫，所以會研究日本動畫的製作方法，應用到作品之中。未來有機會的話，想要到日本學習更多動畫相關技術。

分享結束緊接著開始派對，大家一邊享用著台灣美食一邊聊天交流意見，活動在歡樂的氣氛下圓滿結束。

台灣小吃講座 台灣古早味油飯飄香日本

【東京／採訪報導】Happy 夢工房料理教室創始人竜川媛於3月25日在東京池袋舉辦台灣小吃講座，介紹台灣豆花的製作方法，台日協贊會蔡美銀會長也特別受邀擔任料理講師，傳授製作台灣古早味油飯的秘訣。此次料理講座包括留日東京華僑總會林學明會長，還有喜歡台灣小吃的日本人也踴躍報名，共35名參加。

來自台灣的料理講師竜川媛表示許多旅日僑胞長期居住在日本，很少有機會吃到台灣的傳統料理，希望透過這次舉辦的料理講座，讓各位僑胞能品嚐到自己親手製作的油飯來解鄉愁。另外特別提到為了迎來2018年7月28至29日於北海道及9月22至23日於上野舉辦的台灣祭，將會有台灣料理店參與，希望能藉此推廣台灣料理，讓日本人更認識台灣。

林學明會長則分享提到，透過推廣台灣傳統飲食，是讓人們了解台灣文化內涵最直接的方式，也期盼更多年輕世代能參與此類活動，使傳統能延續下去。

蔡美銀會長將準備好的糯米及配料分配至各組並逐步帶領學員們完成料理。依台灣傳統料理手法，一邊蒸糯米、一邊炒配料，將拌炒好的炒肉絲、香菇、蝦米、油蔥酥等加入蒸好的糯米，最後再加入台灣特有的黑芝麻油提味，現場充滿麻油的香氣。在經過2個半小時的課程後，學員們各自享用著自己所做的台灣古早味油飯及豆花一邊交流心得，現場氣氛和樂。



左起為Happy 夢工房料理教室創始人竜川媛、台日協贊會蔡美銀會長、郭惠儼女士

台灣藝術家許家維與日本搞笑藝人跨界合作『黑與白一熊貓』

【東京／綜合報導】台北駐日經濟文化代表處台灣文化中心與日本藝術公社及駐日德國歌德學院、法國文化中心及荷蘭大使館等駐日文化機構合作，以東京共同劇場的概念，在都市中創造新的劇場模式，今年由台灣藝術家許家維創作「黑與白一熊貓」，與日本搞笑藝人PEACH合作，以可愛的熊貓為主角，透過喜劇手法，解說二戰前，後運用熊貓做外交的政策與成果，3月9日晚間首演，近百位觀眾湧入東京台灣文化中心，觀賞許家維最新創作。

日本台灣文化中心並於3月10日下午播映許家維過去的錄像作品「和平島故事」、「高砂」、「飛行器、霜毛蝠、逝者證言」及「廢墟情報局」。許家維表示

因為知道日本的傳統能劇中有狂言的喜劇表現手法，因此，決定以「漫才」的方式，呈現這段動物外交的；另外也想從動物的角色來詮釋歷史的演變。

台北駐日經濟文化代表處台灣文化中心主任朱文清表示，許家維與日本搞笑藝人合作的表演方式，不同的藝術詮釋手法，令人印象深刻，台灣文化中心未來將持續引介台灣藝術家來日本，藉由表演藝術增進台日相互理解。



「黑與白一熊貓」演出片段



日本法律停・看・聽

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

關於居住海外的外國人在購買日本不動產時所需手續

即使是外國人也同日本人一樣可以購買日本的不動產，並也同樣可以有土地以及建築物的所有權。所以，即使是外國人即可以在日本擁有自己的房產，也可以在日本投資經營不動產。最近，除了居住在日本的外國人，居住海外的外國人以投資目的購買不動產的也有所增加。這次就介紹一下外國人，特別是居住在海外的外國人在購買日本不動產時需要的幾項特別手續。

• 根據匯率法，有申請義務

居住海外的外國人購買日本不動產，屬於匯率法上的資本交易，必須要在取得不動產後20天以內，通過日本銀行向法務大臣提交報告書，報告不動產所有人姓名及交易價格等。

但以下場合不需報告：

1. 非居住者本人或該非居住者的親屬或員工等以居住為目的購買不動產。
2. 在日本進行非營利業務時，為進行該業務購買不動產。
3. 非居住者本人以自用事務為目的

購買不動產。

4. 從其他的非居住者購買不動產。

• 指定納稅管理人

購買不動產後，有義務繳納不動產取得稅，固定資產稅等，但由於納稅人居住海外無法聯絡。所以有必要指定居住在日本的人所為納稅管理人，代辦繳稅等事務手續。如果沒有指定納稅管理人不能及時繳稅，購買的不動產很有可能被扣押。

• 確定申告

在日本以投資為目的購買不動產，由於有租金收入所以必須要做確定申告。確定申告可以由納稅管理人代為辦理，也可以委託稅理士。

居住在日本國內的外國人在購買不動產時基本上與日本人沒有甚麼不同。但居住海外的外國人則還需要以上這些特別的手續，如您有在日本購買不動產的打算，以上幾項也要提前做好準備。

(本文作者:吉田浩之 黑澤事務所所長)

日本首家專屬台灣人

手機・筆電維修店

iPhone / Android / PC

郵寄修理優惠實施中，還有各式活動優惠方案，詳情請參考下方HP官方網站！

LINE

Facebook

住所：東京都豊島区東池袋1-39-15
シヤトレー東池袋306
修理東京HP：<https://www.d-pc.net/>

說中文也OK!

相続・贈与・登記・国際税務

黒澤合同事務所グループ

1972年創業

【司法書士】
不動産登記、会社登記

【税理士】
税務、会計、
非常住居民的納税管理人

【土地家屋調査士・測量士】
房屋新建・拆除、
土地分割・合併、
測量全般

【公認会計士】
事業計画・股價估算、
向外資企業提供各項
服務的國際業務

東京都中野区中野4-4-11
会長 黒澤 功記

kurosawa@kurosawa.gr.jp
<http://www.kurosawa.gr.jp>
大代表：03-3388-9638
中文服務專線：03-3388-2520
(王・高山)



日語這樣學

從生活小細節起
學習日語吧!

剛好電視節目在介紹拜訪別人的禮儀
當中提到遞伴手禮的時候要說什麼句子比較適合?

あい え う お

遞伴手禮時說哪句最適合?

跟課本教的不太一樣喔!(請展開解答)

- ① つまらないものですが。
- ② ほんの気持ちです。
- ③ こちらは地元のお菓子○○でございます。よろしければ、ご家族の皆様で召し上がって下さい。

答: ③

※ 不一定要講這麼長, 但重點是要講「正面的」。

本來作為謙遜講法的這兩句

- ① つまらないものですが。
- ② ほんの気持ちです。

(字面上的意思: 無聊的東西)

(字面上的意思: 一點小意思)

根據專家的說法, 這兩句可能因人理解不同, 反而聽起來很失禮。

※ 如「你故意選無聊的東西給我啊?」的感覺。

所以現在比較推薦「正面的」講法, 讓對方有「誠心地為我帶來」的感覺。

其他說法還有:

- ・評判のお菓子と聞きましたので。

(我聽說這是廣受好評的點心。)

- ・季節限定なので、ぜひ○○さんに召し上がっていただきたくて選びました。

(這是季節限定的, 一定要請○○(您)嚐嚐而選的。)

- ・「地元の○○を使用したお菓子で、美味しいと評判なのです」。

(這是當地用○○做的點心, 非常好吃而受到歡迎。)

另外遞禮物時要注意:

1. 東西要從紙袋或布巾中拿出來, 紙袋和布巾自己帶回去
2. 要雙手遞出
3. 最好在房間(客廳)和主人打過招呼後拿出來



日本台灣祭りin北海道

JAPAN TAIWAN FESTIVAL 2018

こころにとどく元気 ★ おなかにとどく幸せ
2018年7月28日(土) ~ 29日(日) 北3条広場



主催: 株式会社臺灣新聞社 台日文化交流基金
後援: 台北駐日經濟文化代表處札幌分處、台灣觀光局/台灣觀光協會、僑務委員會、台灣貿易センター
入場料 無料 雨天 決行
日本台灣祭り 2018 in 上野開催予定
2018年8月 22-23 in 上野公園 恩賜公園

DAISANGEN 買賣・出租・管理

大三元在日本國內與海外都有強大的投資管道。
配合顧客的要求, 提供打造全程的服務。

不會日語沒關係!

中文一條龍服務・皆可中文答覆

投資不落人後・第一手消息立刻掌握

公平公正公開交易方式・信用有保障

在地最可靠・資深宅建士提供專業諮詢

投資零時差・一通訊息 Line 即時回覆

擁有長期配合的中文司法書士及稅理士

承接物件管理服務・海外也可安心收租

【服務項目】

- ◆不動產買賣和出租仲介 ◆不動產出租的綜合管理業務
- ◆不動產經營顧問 ◆內部裝修工程 ◆火災保險相關業務

株式會社大三元 東京都知事(1)第97719號

地址: 日本東京都豐島區西池袋4-19-4

網址: <http://dsg140613.com/>

E-mail: info@dsg140613.com 電話: +81 03-5917-0727

所屬組織

- ・社團法人 全國日本不動產協會 ・東京台灣商工會 ・東京商工會
- ・一般社團法人 在日台灣不動產協會 ・日本台灣商會連合總會
- ・公益社團法人 全日本不動產協會 ・世界華人商工婦女企管協會

区分收益マンション

江原ジュールカースル 204 号室

2DK 都営大江戸線 新江古田駅 徒歩 4 分

・住所 東京都中野区江原 1-46-12
・専有面積 42.27 ㎡ (12.78 坪)
・所在階 2 階
・建物構造 SRC 造 地上 9 階建て
・総戸数 30 戸
・築年月 昭和 47 年 10 月
・募集月額賃料 90,000 円 / 月
・管理費 9,500 円 / 月
・修繕積立費 7,400 円 / 月
・管理形態 全部委託
・土地権利 所有権
・間取り 2DK
・現況 空室
・年間想定賃料収入 1,080,000 円
・備考 平成 28 年 11 月 大規模修繕工事 実施済
・引渡日 相談
・取引態様 仲介

表面利回り 6.54%
＜販売価格＞ 1,600 万円

区分收益オフィス

中銀ベル築地マンション 201 号室

東京メトロ日比谷線 築地駅 徒歩 2 分

表面利回り 7.61%
＜販売価格＞ 9,450 万円

・住所 東京都中央区築地 7-11-5
・現行賃料 600,000 円 / 月
・年間現行賃料収入 7,200,000 円
・現況 賃貸中
・建物構造 RC 造 地上 10 階建て
・築年月 昭和 58 年 11 月
・総戸数 49 戸
・所在階 2 階
・専有面積 152.53 ㎡ (46.14 坪)
・管理費 41,200 円 / 月
・修繕積立費 45,650 円 / 月
・土地権利 所有権
・管理形態 全部委託
・備考 タイルカーペット・クロス新品、エアコン、OA フロア
・引渡日 相談
・取引態様 仲介

一棟収益マンション

YF ハウス

JR 山手線 池袋駅 徒歩 6 分

＜販売価格＞ 12,980 万円 税込み
想定利回り 5.78%

・住所 東京都豊島区池袋 2-26-11
・想定賃料 626,000 円 / 月
・年間想定賃料収入 7,512,000 円
・現況 全室賃貸中
・建物構造 RC 造 地上 3 階建て
・築年月 昭和 54 年 10 月
・総戸数 8 戸 駐車場 2 台
・延床面積 185.93 ㎡ (56.24 坪)
・土地権利 所有権
・土地面積 165.30 ㎡ セットバック 16m2 を含む
・第一種中高層住居専用地域 準防火地域
・第三種高度地区 日影規制 4h-2.5h (4m)
・接道 北東側私道 3.1m、南東側私道 2.9m
・引渡日 相談
・備考 公営水道 東京電力 東京ガス 公共下水
・取引態様 仲介

区分收益マンション

城見マンション 701 号室

1DK 西武新宿線 下落合駅 徒歩 3 分

表面利回り 7.03%
＜販売価格＞ 1,280 万円

・住所 東京都新宿区下落合 1-1-16
・現行賃料 75,000 円 / 月
・年間想定賃料収入 900,000 円
・現況 賃貸中
・建物構造 RC 造 地上 7 階建て
・築年月 昭和 49 年 7 月
・総戸数 27 戸
・所在階 7 階
・専有面積 24.88 ㎡ (7.52 坪)
・間取り 1DK
・管理費 7,490 円 / 月
・修繕積立費 1,690 円 / 月
・土地権利 所有権
・管理形態 自主管理
・備考 ガスコンロ 室内洗濯機置場
・引渡日 相談
・取引態様 仲介

智慧能源週2018

台灣綠能產業積極參展



【東京／採訪報導】東京國際展示場在2月28日到3月2日舉行「智慧能源週2018」，展出包括太陽能、風力、生物發電及各種新型態節能設備、電池等。台灣廠商在中華民國對外貿易發展協會組織下，共有18家廠商參展，台灣貿易中心東京事務所特別在3月1日上午10點，在展場舉行講座，介紹台灣新能源產業。

台灣電池協會理事長李桐進在介

紹台灣新能源發展跟商機時，表示為了達成蔡英文總統2025年非核家園的目標，台灣必須建設大型的儲電系統，這方面可以考慮與日本合作。同時在台南沙崙也建設一個再生能源示範區，整合太陽、風力、儲電系統，示範尖峰時間的電力分散措施。

亞太燃料電池的專案經理林淳蓉是介紹台灣水素電池市場的經濟現況，目前包括一般起重機設備，高

爾夫球車使用，也突破水素電池運送不易，設計出堅固包裝，以便利店及加油站為換電池據點，提升水素電池機車市場的佔有率。

台灣智慧電網產業協會副所長陳彥豪目前在台北市負責規劃微電網的建設，包括學校、公共設施、公宅，藉由各處太陽光發電系統，公宅的尖峰用電可以減少一成。

同樣在進行微電網開發的大同公司，戰略業務發展處處長林之寅表示



台灣廠商攤位



環保再生能源社區模型



台灣貿易中心東京事務所吳俊澤所長



台灣新能源講座 座無虛席

台灣在山間、離島建立避難用微電網已有成效，在屏東林邊的智慧能源園區包括太陽、風力及儲能達成100%利用再生能源有相當成效。大同希望與日企達成新技術及新系統的引進，將微電網規畫更完善。

這次參展的廠商最多是在太陽能發電板及支撐發電板的建材，要防風、雪、以最小空間產生最多電力，所以很多廠商強調支架堅固，台灣上陽推出可追光系統，以感應器控

制鋼索微調角度，可耐14級風，支架有兩方向馬達，太陽能板能360度旋轉，不易積雪跟風砂，發電率提高20%。

台灣貿易中心東京事務所吳俊澤所長表示台灣、日本在綠能、再生能源等的電力系統開發上有共同目標，這次參展除了跟日本行銷台灣新產品、技術外，也希望加深台日能源產業交流互助，提升發電的效率，創造經濟、環保的能源系統。



日本傳統的開酒儀式

【東京／採訪報導】位於日本本州西側的「山陰山陽」，以中國地區的中國山脈為中心，北邊稱為山陰，南邊為山陽，包括鳥取縣、島根縣、岡山縣、廣島縣與山口縣。2018年3月8日在「公益財團法人日本外國特派員協會」舉辦「Reborn山陰山陽」，將山陰山陽特有的傳統技藝以新型態方式呈現。

主辦單位當天特別邀請曾在NHK紅白歌唱大賽出場，也曾經在台灣、美國、法國等地演出過的「ZOOMADANKE」表演結合音樂及日本傳統劍玉的舞蹈表演，大受好評。接著以岡山縣的御前酒藏元辻本店生產的御前酒乾杯。在品嚐山陰山陽地區的「鯖壽司」、「出雲蕎麥麵」、「長州燒鳥」、「比婆牛」以及濃厚美味的布丁等在地美味料理的同時，岡山縣新庄村傳統的「四人搗麻糬」登場，在其他地方很少看到四人一組，需要極佳

默契才能完成，現場可直接品嚐搗好的麻糬，口感絕佳。

現場還有各縣傳統工藝的攤位，如島根縣松江市知名匠師「伊丹二夫」現場製作的和菓子，各個巧奪天工。同樣是島根縣的飯南町是為知名「出雲大社」製作注連繩的地方，現場可體驗製作，親自感受製作出雲大社注連繩的難度。而廣島縣則利用日本傳統「石臼」重新設計成為可可豆專用的石臼，除了可製作出美味巧克力，還可變化出多種甜點。同樣來自廣島縣，利用老店的傳統技藝製作出貓咪專用的梳子，據說幾乎每隻貓咪都會舒服的發出呼嚕聲。此外尚有許多傳統技藝的攤位以及島根縣生產的美味葡萄酒等，在在傳達了山陰山陽地區的獨特魅力。

「Reborn山陰山陽」

展現傳統文化的新形態



以稻草編成的注連繩



巧奪天工的和菓子



改良傳統石臼成為可可豆專用的石臼



現場可品嚐山陰山陽的在地美食



追求極致的廣島縣劍玉

恭祝 呂仙祖 媽祖聖誕暨 東日本大震災追悼慰靈祭

謹訂於平成30年5月4日、5日、6日啓建金真禮斗消災植福陰陽兩利三天大法會・灌佛七星科儀

敬邀十方善信大德參加安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霑法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。

無量壽佛

宗教法人 日本大道院純陽宮

董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信

〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房950-1

TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089

交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折

鹿島 東京

香取 成田

51号国道

110号線 神崎方面

長太郎 C.C.

純陽宮 看板

宗教法人 日本大道院 純陽宮

下総神崎駅

国道 356 号

JR 成田線

「ECHIGO-TSUMARI 2018」

新潟縣越後妻有

大地藝術祭

▲藤井芳則將在地長者的臉孔照片製作成面板，積雪成為雪白的頭髮

【新潟／採訪報導】位於新潟縣，三年一度的越後妻有大地藝術祭始於2000年。發揮在地特色，以農田為舞台，利用藝術連結人與自然，並傳承在地文化。「大地藝術祭」希望透過藝術的力量、當地居民以及社區資源，共同振興當地農村。其理念為「投入自然的懷抱」，以新潟縣十日町、津南町為舞台，由藝術家、在地居民以及來自各地的義工們，共同打造出自然、藝術與人結合的大地藝術祭。

▼SNOW ART 雪地裡的藝術

迎來夏日的大地藝術祭之前，這次先體驗了每年冬季總是積雪達數公尺高的越後妻有地區的冬季藝術作品。在奴奈川Campus欣賞藤井芳則「いい顔になったれ！」將在地長者的臉孔照片製作成面板，而冬季的積雪則成為雪白的頭髮。堀川紀夫の「Glasses Project」，眼鏡造型的

作品在靄靄白雪上特別突出，鏡面的設計則可與朋友互動，拍攝人與作品的趣味合照。而松代山ざり隊「やまざり祭り」（松代山樵隊「YAMAZORI祭」），可以身穿雪地蓑衣、跨上巨木，由當地居民協力拉著巨木奔跑，坐在巨木上體驗乘坐雪中轎子，速度與高低差十分刺激。

在車程約15分鐘的山間，石松丈佳的作品「セルフ婿投げ」，其靈感是來自當地的一項傳統。小正月時前一年出嫁的女兒與女婿會回娘家，而當地居民會將女婿從高約5公尺的懸崖上拋下。而這項作品，大家可體驗坐在自製雪橇上，爬上以雪製作的樓梯及溜滑梯，從最高點滑下來，重力加速度最後衝進塑膠球池，刺激萬分。

▼室內展 享受在美術館內泡溫泉

在松代鄉土資料館中，除了展示當地傳統建築以及生活用具，藉以

了解越後妻有地區的生活形態與文化。並展示了2015年中望的作品，燈具上繪出了當地的傳說故事，富有傳承意味。而越後妻有現代美術館「キナーレ」（KINARE），自2018年1月20日至3月11日，企劃了「雪あそび博覧会」（玩雪博覽會），展示一系列以雪及冬天為主題的體驗型作品。最特別的是，這裡也是唯一設有溫泉的美術館。欣賞完作品後跟著當地居民的腳步一起泡湯，放鬆平時緊繃的身軀，也體驗當地的生活。而「光之館」則結合美術作品與住宿，利用屋頂的開與關，將戶外的藍天與陽光引進屋內，室內與室外融合為一體的特殊感受，是一項難得的體驗。

▼雪花火與光之花田 夜間的藝術饗宴

冬季的重頭戲之一，是今年第五次舉辦的「雪花火」。一般人對煙火的印象總來自夏季祭典，頭一次

在冬天澄澈的夜空中看煙火綻放，感覺每一瞬煙花都更加清晰。而光之花田則利用LED燈，將雪白的場地變得多彩繽紛，當天色漸暗，光之花田彷彿僅在夜間綻放的夢幻花卉，奇幻景色令人陶醉。此外，場地周邊尚有眾多在地美食區，是品嚐在地特產與料理的絕佳機會。

▼三省House 與雪見御膳 在地人的款待之心

三省House是利用廢校建築，再利用作為住宿空間。位在梯田中心的山間，晚間抵達時抬頭望見滿天星斗，讓我們這些從都市來的人們都忍不住驚嘆！保留了當時的體育館、走廊與教室，彷彿可以想像學生們在走廊奔跑談笑的歡聲。在這裡也可以品嚐以松之山梯田所種植的稻米以及村落媽媽們用心製作的

家庭料理，樸素簡單，卻能看出在面臨嚴冬，當地人們對食材的珍惜之心。此外，更是推薦到村落內，與熱情村民們互動，品嚐雪見御膳。同樣利用春夏之際，把蔬菜醃漬起來留待冬天款待客人之用。每道料理都發揮了食材本身的原味。一邊享受當地釀的酒，或與旅人或與村民交流談笑，都讓旅行的記憶更加溫暖深刻。

2018年夏天越後妻有大地藝術祭本會期，從2018年7月29日至9月11日，既存的200件以上的藝術作品與今年的新作品共同展出。

▼雪見御膳



▲民眾體驗機會難得的「やまざり祭り」（「YAMAZORI祭」）



▲利用LED燈將雪白的場地變得多彩繽紛的光之花田



▲品嚐雪見御膳前與當地居民互動

招募台籍員工
說中文也會通！

人才招募計畫

歡迎有熱忱、活潑、開朗、熱情的您加入我們的行列

YUTAKA
事業所一覽▶

【大阪事業所】
〒555-0041 大阪府大阪市
西淀川区中島2丁目4-41
☎電話 06-6477-0671 ☎FAX 06-6379-3720

【広島事業所】
〒739-0263 広島県東広島市
志和流通団地1丁目22 A-101
☎電話 0824-33-0890 ☎FAX 0824-33-0891

【篠山事業所】
〒669-2727 兵庫県篠山市
高屋199-2 ささゆり荘101
☎電話 079-593-0810 ☎FAX 079-593-0819

【兵庫事業所】
〒675-1322 兵庫県小野市
匠台72-5
☎電話 0794-63-4026 ☎FAX 0794-63-4036

【滋賀事業所】
〒522-0201 滋賀県彦根市
高電137-1 301 306
☎電話 0749-49-2600 ☎FAX 0749-26-2300

【名古屋事業所】
〒496-0044 愛知県津島市
立込町2丁目73-1 立込105
☎電話 0567-69-6550 ☎FAX 0567-69-6562

【岡山事業所】
〒716-1241 岡山県加賀郡
吉備中央町吉川 4860-6
☎電話 0866-56-8780 ☎FAX 0866-56-8781

【埼玉事業所】
〒343-0822 埼玉県越谷市
西方2丁目21-13 会田ビル2-B
☎電話 048-960-5432 ☎FAX 048-960-5434

【千葉事業所】
〒270-1337 千葉県印西市
木下東1-10-1-108
☎電話 0476-40-3002 ☎FAX 0476-40-3003

【常総事業所】
〒300-2714 茨城県常総市
平内319-3 A104
☎電話 0297-43-0855 ☎FAX 0297-42-1687

【昭島事業所】
〒196-0015 東京都昭島市
昭和町2-7-12-203
☎電話 042-519-4405 ☎FAX 042-519-4408



株式会社ユタカ
専務取締役 川上清一

粉膜法咖啡杯

美容沙龍專用面膜粉

透亮美肌

肌膚SPA護理輕鬆敷出好膚質!!

特惠價
129元
定價280元

玫瑰
淨白光采

金縷梅
舒緩修復

薄荷
鎮定平衡

薰衣草
高效保濕

珍珠
彈力撫紋

時肌一、妖狐出沒?!
擊退小三假闺蜜，讓你成為戀人眼中的發光體!



時肌二、喪屍不是人?!
搶搭熬夜救濟車，瞬間急救你的美!



時肌三、姨媽別猖狂!
彈走油痘跟紅腫，肌膚就是這麼爽!



時肌四、上班妝前鬧水荒?!
來一杯解你的肌渴吧! 立即擁有滴水般的好肌膚!



時肌五、致青春同學會!
還你素顏裸實力，讓初戀情人再次愛上你!



台灣千冠莉有限公司

台日・美容美髮專業設備與耗材

ADD: 新北市淡水區中正東路一段3巷19號6樓 WEB: www.ckl.tw (不定期網路優惠活動)
TEL: (02)2620-6806 FAX: (02)2620-6803 E-MAIL: ckl@ckl.com.tw



千冠莉購物網



FB粉絲團



LINE官方帳戶

金箔お香

石川県を代表する「九谷焼」とのコラボレーションにより上品なお香が誕生しました。
その名も「金箔お香」火を使わず安心して香りを楽しめます。お好みの容器にお好みの香りをセットして是非お楽しみ下さい。

九谷焼 香箱10種 (幅5.5cm×奥行5.5cm×高さ4.5cm)



01-石畳文



02-鶴かるた文



03-青手土坡に牡丹



04-宝尽くし



05-梅菊文



06-小紋花鳥図



07-桜



08-小紋手



09-色絵牡丹文



10-青海波千鳥

【セット内容】

九谷陶箱とお香のセットです。
・九谷焼香箱は、全10種です。
・香りは白檀、沈香、ムク、ローズ、グリーンティミントです。
・香りと陶箱の組み合わせは自由にできます。

【内容物】

九谷陶箱および薫香組
・九谷焼香箱、共10種。
・沈香、玫瑰、白檀、緑茶薄荷、麝香、共5種香氣。
・九谷焼香箱および香氣可以自由選擇搭配。

香りは5種類 (キューブ単品売りも承ります)



A-1
沈香



A-2
ローズ
(玫瑰)



A-3
白檀



A-4
グリーンティミント
(緑茶薄荷)



A-5
ムク
(麝香)

金箔あり・なし、2種類がございます。
商品有兩種類、有金箔、以及無金箔。



お問い合わせ



【日本JAPAN】株式会社 臺灣新聞社

〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 E-Mail: info@taiwannews.jp
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 Web: http://taiwannews.jp/



【台湾TAIWAN】台灣千冠莉有限公司

25147 新北市淡水區中正東路一段3巷19號6樓 E-MAIL: ckl@ckl.com.tw
TEL: 02-2620-6806 FAX: 02-2620-6803 WEB: WWW.CKL.TW